ACC Organized a Series of Activities on Education and Culture to Strengthen ASEAN-China Relations during the 7th CAECW in September 2014 in Guiyang, Guizhou Province
ACB Members Visited SANY Heavy Industry Co., Ltd.

ACC Booth Set Up at the 11th CAEXPO

Secretary-General Ma Mingqiang Met with Lao Minister of Industry and Commerce

ACC Attended the 7th CAECW

Best of China Performing Arts Held in Indonesia

Filming for Tourism Promotion of Myanmar by CCTV

Microblog Interview with Indonesian Ambassador

“Colorful Symphony: Wonderful ASEAN and China” Multimedia Art Exhibition Series Held
ACC Met Focal Points of the ASEAN Embassies in Beijing

On 7 August 2014, officials of the ASEAN-China Centre (ACC) and the focal points of ASEAN Embassies in Beijing met and exchanged views on how to further enhance ASEAN-China cooperation.

Secretary-General Ma Mingqiang of ACC briefed on the recent work of ACC, expressed his appreciation to the ASEAN Embassies in Beijing for their continued support, and looked forward to more interactive communications and cooperations between the two sides. The focal points of ASEAN Embassies in Beijing commended on the recent ACC’s work and activities, took note of the new projects and pledged their continued support to ACC.

The meeting was a continued ACC Working Group activity since the last Working Group Meeting on 25 April 2014, and also in response to the call by the 3rd Joint Executive Board (JEB) and Joint Council (JC) meetings of ACC in December 2013 to have more interactions with ASEAN Embassies in Beijing to improve ACC’s work.

Mr. Mouavixay Palee, Deputy Director of Trade and Investment Division (TID), Mr. Tri Purnajaya and Mr. Wang Daoyu, Director and Deputy Director of Education, Culture and Tourism Division (ECTD), Ms. Lada Phumas, Director of Information and Public Relation Division (IPRD), Ms. Pu Xiaojun, Development and Programme Planning Officer of ACC joined the meeting.

2014 年 8 月 7 日，中国—东盟中心官员与东盟驻华使馆官员举行工作碰头会。

中国—东盟中心秘书长马明强简要介绍近期中心工作，感谢东盟驻华使馆对中心工作的支持，并期待双方开展更多互动交流与合作。东盟驻华使馆官员肯定中心近期工作，并对一些新项目表示关注和支持。

此次碰头会是中心工作组系列会议之一，也是对中心 2013 年 12 月举办的第三届联合执行委员会会议和联合理事会会议上提议中心加强与东盟驻华使馆之间的交流与互动所做的回应。

贸易投资部副主任穆唯赛、教育文化旅游部主任荣叔男和副主任王道余、新闻公关部主任乐达·普马及发展规划官员濮小珺与会。

ACC Organized ACB Members to Visit SANY Heavy Industry Co., Ltd.

中国—东盟中心组织北京东盟委员会参观三一重型能源装备有限公司

On 15 August 2014, ASEAN-China Centre (ACC) organized a tour for Ambassadors of ASEAN Commitee in Beijing (ACB) to SANY Heavy Industry Co., Ltd. Mr. Tang Xinguo, President of SANY Group, met with ACC Secretary-General Ma Mingqiang, ASEAN Ambassadors and representatives. President Tang briefed on the company's history, R&D strength and its recent development in ASEAN. He said that ASEAN has become the fastest growing market for SANY and SANY set up several industrial parks in some ASEAN countries, which have contributed to the development of local economies. SANY is looking forward to further cooperating with ACB in order to expand its presence in Southeast Asia.

Secretary-General Ma mentioned that as the only inter-governmental organization between ASEAN and China, ACC has made consistent efforts to push forward various cooperations between the two sides. After experiencing a golden decade of development, ASEAN-China strategic partnership has entered a new stage of development that features even deeper and more substantive cooperation. ACC hopes SANY Group would successfully expand its ASEAN market and make greater contributions to further enhancing ASEAN-China relations of good-neighborliness, friendship and mutual benefit. ACC would like to facilitate and support SANY’s cooperation with ASEAN partners.
During 16-19 September 2014, ASEAN-China Centre (ACC) set up an independent booth at the 11th China-ASEAN Expo in Nanning, Guangxi Zhuang Autonomous Region.

This was the 2nd time at the annual CAEXPO that ACC made best use of this good opportunity to give a detailed introduction of its roles, development and activities through photos, video presentation, brochures, newsletters and other new publications such as ASEAN-CHINA INFO 2013. ACC officials at the booth, led by Ms. Lada Phumas, Director of Information and Public Relations Division (IPRD), also had an active interaction with thousands of Chinese and ASEAN visitors to the 11th CAEXPO.
Since 2004, CAEXPO, as an international and comprehensive expo, in the spirit of mutual benefit and win-win outcome, has built an important platform for friendly exchanges, trade and investment promotion as well as multi-tiered cooperation. CAEXPO not only facilitates the building of CAFTA, but also enhances mutual trust and mutually beneficial cooperation between ASEAN and China.

The theme of the 11th CAEXPO is "Constructing the Platform of Cooperation for the New Maritime Silk Road". Till now, ASEAN and China has established the largest Free Trade Area (FTA) among the developing countries. China has been the largest trading partner of ASEAN for 4 consecutive years and ASEAN is the 3rd largest trading partner of China. Last year, Chinese President Xi Jinping proposed to build the 21st Century Maritime Silk Road with ASEAN countries. The 11th CAEXPO focused on exhibiting commodities of ASEAN countries along the maritime silk road and Chinese products meeting the demand of these countries.

ACC, as an inter-governmental organization established by the 10 ASEAN countries and China to promote ASEAN-China relations in the areas of trade, investment, education, culture and tourism, was grateful to be a part of this platform and to help strengthen ASEAN-China relations which is entering the 2nd decade of China-ASEAN strategic partnership. Importantly, ACC has become the organization which actively engages in the activities promoting public awareness, mutual understanding and people-to-people linkages among the peoples of ASEAN and China.

The 11th CAEXPO attracted the attention and active participation of ASEAN enterprises. ASEAN countries and countries outside the China-ASEAN region booked 1,264 exhibition booths, among which, 1,227 booths were for ASEAN countries. In addition, all 10 ASEAN countries used exclusive exhibition hall "Cities of Charm: Dazzling Pearls on the Maritime Silk Road" of 2,016 square meters, equal to 224 booths, to showcase their prestige cultures, arts and crafts to the general public. ACC booth was next to the ASEAN Secretariat booth, located in this "Cities of Charm" exhibition hall too. ACC booth received about 3,000 visitors a day, including some VIP guests such as H.E. Mr. Nyan Lynn, Deputy Secretary-General of ASEAN, H.E. Mr. Soegeng Rahardjo, Indonesian Ambassador to China and...
中国—东盟中心在广西南宁举办的第十一届中国—东盟博览会上设立独立展台。这是中国—东盟中心第二次在中国—东盟博览会上，通过照片、视频、宣传手册、新闻通讯以及《2013 中国—东盟信息手册》等渠道，向公众详细介绍中心的作用、发展历程以及举办的活动。中国—东盟中心新闻公关部主任乐达·普马女士率中心官员，在展台里同来自中国和东盟数以千计的参观者积极互动。

始于 2004 年的中国—东盟博览会是一项国际性和综合性博览会。中国—东盟博览会已成为友好交流、经贸促进和多领域合作的重要平台。中国—东盟博览会不仅促进了中国—东盟自贸区建设，也增进了中国与东盟间的互信和互利合作。

中国国家主席习近平提出了与东盟国家携手共建 21 世纪海上丝绸之路的倡议。第十一届中国—东盟博览会的主题是“共建 21 世纪海上丝绸之路”，着重展示海上丝绸之路沿线东盟各国的商品，以及符合这些国家需要的商品。目前，中国与东盟已建成发展中国家间最大的自贸区。中国已连续 4 年成为中国—东盟第一大贸易伙伴，东盟是中国第三大贸易伙伴。

中国—东盟中心作为由中国和东盟 10 国共同成立的政府间国际组织，旨在促进中国和东盟在贸易、投资、文化、教育、旅游领域的合作。在中国—东盟战略伙伴关系迈入第二个十年之际，中国—东盟中心非常高兴能参与中国—东盟博览会，增进中国—东盟关系。中国—东盟中心致力于促进中国和东盟国家的相互了解，促进人与人的互联互通。

第十一届中国—东盟博览会吸引了众多东盟国家企业的积极参与。东盟国家以及中国—东盟以外的国家共预定 1264 个展位，其中东盟国家的展位达 1227 个。此外，东盟 10 国还在“魅力之城”专题展区进行展览，这一展区占地 2016 平方米，相当于 224 个展位大小，向公众展示了东盟 10 国享誉世界的文化、艺术及手工艺品。中国—东盟中心的展位也位于“魅力之城”展区，与东盟秘书处展位相邻。中国—东盟中心展位每天接待约 3000 名访客，来访贵宾包括：东盟副秘书长年林阁下、印尼驻华大使苏庚阁下以及马中友好协会会长拿督马吉德。展览过程中，中国—东盟中心分发的材料达 1 万多份。

中国—东盟中心作为由中国和东盟 10 国共同成立的政府间国际组织，旨在促进中国和东盟在贸易、投资、文化、教育、旅游领域的合作。中国—东盟中心在广西南宁举办的第十一届中国—东盟博览会上设立独立展台。这是中国—东盟中心第二次在中国—东盟博览会上，通过照片、视频、宣传手册、新闻通讯以及《2013 中国—东盟信息手册》等渠道，向公众详细介绍中心的作用、发展历程以及举办的活动。中国—东盟中心新闻公关部主任乐达·普马女士率中心官员，在展台里同来自中国和东盟数以千计的参观者积极互动。
Secretary-General Ma Mingqiang Received a Joint Interview by Chinese Media

马明强秘书长接受中国媒体联合采访

On 16 September 2014, ASEAN-China Centre (ACC) Secretary-General Ma Mingqiang received a joint interview by the Chinese media (CCTV.com, Sina.com, China News Service, Guangxi TV and China-ASEAN Panorama magazine) on a wide range of issues including building maritime silk road in the 21st century, China-ASEAN Expo, building upgraded CAFTA, etc., raising the profile of ACC.

On building maritime silk road in the 21st century, Secretary-General Ma said that it was an important proposal put forward by Chinese President Xi Jinping during his visit to Southeast Asia in 2013. Maritime silk road in the 21st century was an initiative of peace, cooperation, openness and inclusiveness, which would further strengthen ASEAN-China relations. Secretary-General Ma expressed that ASEAN and China shall make efforts in following areas:

Firstly, ASEAN and China shall strengthen policy communication. China has proposed to conclude a ASEAN-China Treaty on Good Neighborliness and Cooperation. This would help take stock of what ASEAN and China have achieved for good basis for further development of ASEAN-China relations, and provide political guarantee to further development of ASEAN-China relations.

Secondly, ASEAN and China shall enhance regional integration. ASEAN and China reached consensus on the upgrading of CAFTA, and would endeavor to conclude negotiation of RCEP in schedule by 2015. Both sides would take substantive measures to achieve the two-way trade goal of 1 trillion USD by 2020, and two-way investment of 150 billion USD by 2020.

Thirdly, ASEAN and China shall enhance connectivity. A four-dimensional connectivity network of sea, land, air and Internet shall be built to lay a solid foundation for further development of ASEAN-China relations.

Fourthly, ASEAN and China shall strengthen people-to-people exchanges. Both sides shall encourage more people to participate in ASEAN-China cooperation so as to allow more people to benefit from ASEAN-China relations.

Fifthly, ASEAN and China shall constantly expand areas of cooperation. ASEAN-China cooperation was complementary, and would have many unexplored areas of cooperation, which would be a sustainable impetus for ASEAN-China relations.

On the significance of building maritime silk road to ASEAN, Secretary-General Ma believed it could be interpreted from three levels. Firstly, it could promote ASEAN-China cooperation, which would allow ASEAN and China to benefit from each other’s development. Secondly, it could facilitate social and economic development of ASEAN and China respectively. Thirdly, it was conducive to the overall development of ASEAN. The ASEAN Community would be realized by 2015. Building maritime silk road was beneficial to ASEAN, as it would help narrow the development gap in ASEAN and facilitate the realization of ASEAN Community.

Regarding China-ASEAN Expo (CAEXPO)’s contribution to the diamond decade of ASEAN-China cooperation, Secretary-General Ma said that CAEXPO was growing in pace with ASEAN-China strategic partnership. CAEXPO has become an international and comprehensive expo, and made great contribution to the building of CAFTA, enhancement of pragmatic cooperation in various areas and the promotion of mutual understanding between ASEAN and China. CAEXPO would play an important role in the coming decade. Firstly, it would become a showcase for achievements of ASEAN-China cooperation. Secondly, it would serve as a cooperation platform of mutual benefits for ASEAN and China. Thirdly, it would become a platform of people-to-people exchanges between ASEAN and China, involving more people and enterprises to CAEXPO. It was believed that CAEXPO would be more successful in the future and make significant contribution to the development of ASEAN-China relations in the diamond decade.

On the upgrading of CAFTA, Secretary-General Ma said that, the economic development brought by CAFTA to Guangxi could be felt through his every visit to the province. Obviously, the building of CAFTA had played an important role in the development of ASEAN and China. Since CAFTA's establishment in 2010, great achievements have been made in ASEAN-
ACC Held Sharing Meeting with
ASEAN Commercial Counsellors

中国—东盟中心与东盟商务参赞举行工作会议

On 2 July 2014, Mr. Mouvixay Palee, Deputy Director of Trade and Investment Division (TID) of ASEAN-China (ACC) held a sharing meeting with the counsellors of economic and commercial affairs from ASEAN Embassies in Beijing for the better implementation of TID’s undergoing

China trade cooperation. According to statistics, in 2013, ASEAN-China trade volume reached 443.6 billion USD, and China has become ASEAN’s largest trading partner for consecutive years. Several days ago, a consensus between ASEAN and China to start negotiate on upgrading the CAFTA was reached at the 13th AEM-MOFCOM Consultations in Nay Pyi Taw, Myanmar. The consensus would serve pragmatic cooperation between ASEAN and China as well as regional economic integration. It is believed that the upgrading of CAFTA will eventually help strengthen ASEAN-China cooperation in the areas of economic and trade.

2014年9月16日，正在南宁出席第11届中国—东盟博览会的中国—东盟中心秘书长马明强，接受了中国媒体（央视网、新浪网、中新社、广西电视台、《中国—东盟博览》杂志）联合采访，就建设21世纪海上丝绸之路、中国—东盟自贸区升版达成共识，力争在明年完成区域经济全面伙伴关系谈判，实现到2020年双方贸易额达到1万亿美元，到2020年新增投资额达到1500亿美元的目标。
Secretary-General Ma Mingqiang Led Chinese Trade and Investment Mission to Indonesia

马明强秘书长率中国企业家贸易投资考察团访问印尼

From 19 to 24 August 2014, Secretary-General Ma Mingqiang of ASEAN-China Centre (ACC), led a Chinese Trade and Investment Mission to Indonesia. The mission was co-organised by ACC and the Embassy of Indonesia in China.

It was consisted of 9 Chinese business people who were seeking investment opportunities in Indonesia.

The purpose of the mission was to promote functional cooperation in investment between China’s private sectors and Indonesia’s local and central governments, and business communities. It also aimed to raise and broaden the understanding of each other’s economic potentials and enhance business links between China and Indonesia, the largest economy in ASEAN.

H.E. Mr. Soegeng Rahardjo, Indonesian Ambassador to China, took a special trip back to Indonesia to attend the major events of the mission. The sectors represented by the Chinese investors, including agriculture, real estate, oil and gas, infrastructure, sea farming, mining, logistics, environment, etc.

During the trip, ACC held two presentations of Indonesia-China Business Potentials and Business Matchings, one in Bogor in conjunction with the Indonesian Young Entrepreneurs Association (HIPMI), and the another in Jakarta with the Indonesian

Projects in 2014 and work plan for 2015. Eight commercial counsellors attended the meeting to share their thoughts on the events and activities to promote the economic and trade relations between ASEAN and China.

Mr. Palee expressed his gratitude to all ASEAN commercial counsellors for their consistent support to ACC’s efforts to promote trade and investment between ASEAN and China in its formative years. He updated on TID’s projects in 2014, particularly on TID’s pioneering initiatives. Mr. Palee also sought their advice and further support for the new projects, such as the Trade and Investment Golf in ASEAN (TIGA), ASEAN-China SMEs’ capacity building programme and trade missions of Chinese representative enterprises to ASEAN.

The counsellors congratulated TID on its achievements in building the ASEAN Products Trade Centre in Yiwu and forging the China-ASEAN investment consortium while holding in high regard ACC’s efforts to promote pragmatic cooperation in the areas of trade and investment. The counsellors emphasized that ASEAN was to accomplish the ASEAN Economic Community (AEC) by 2015, which would bring about abundant business opportunities as well as challenges. Once again the counsellors pledged their support to ACC’s future activities and events, aiming at SMEs’ better utilisation of CAFTA preferential policies.

Consensus was reached at the sharing meeting that such gatherings would be held regularly and TID would lead the networking of ASEAN-China business circles to facilitate two-way trade and investment.

2014 年 7 月 2 日，为了更好落实 2014 年执行中项目和 2015 年拟定的工作规划, 中国一东盟中心贸易投资部(贸投部)副主任穆唯赛·帕里同东盟驻华使馆的商务参赞举行工作会议, 八位东盟驻华使馆商务参赞出席会议并分享了有关设想, 以便举办更多项目和活动进一步促进中国—东盟经贸关系发展。帕里首先感谢过去几年来东盟驻华使馆商务参赞对中心贸投工作方面的大力支持, 并向与会者简要介绍了中心 2014 年贸易投资领域工作的最新进展, 特别是若干开创性倡议的执行情况。同时, 帕里还就贸投部的新项目征求东盟商务参赞意见和建议, 积极寻求东盟方面的支持, 比如东盟高尔夫商务旅行、中国—东盟中小企业能力建设项目, 以及组织中国优势企业赴东盟投资等。

东盟商务参赞对贸投部在推动中国—东盟经贸务实合作上的努力表示钦佩, 并祝贺贸投部在建设义乌东盟产品展销中心和打造中国—东盟投资联合体工作上所取得的积极成果。他们强调, 2015 年将建成东盟经济共同体, 有关进程也将带来巨大的商机和一些潜在挑战; 对于中心未来举办的项目, 特别是提高中国—东盟自贸区优惠政策利用率的活动, 东盟驻华使馆商务处将会给予积极支持。

各方还在会议上达成共识, 贸投部和东盟各驻华使馆商务处将定期举行沟通会议, 并由贸投部牵头组织有关商务互动活动, 进一步促进中国—东盟的双边贸易和双向投资。
Chinese investors had one-on-one discussions with Indonesian officials and entrepreneurs from various areas and sectors of Indonesia.

At the events, Secretary-General Ma said that in an age when the focus of the world economy has been shifting to East Asia, China values Indonesia as one of the most important destinations for investment in ASEAN. In 2012, the trade volume between Indonesia and China hit the 66 billion USD, marking more than doubled in the short span of three years. China stands as the largest trade partner of ASEAN. Given the substantial economic complementarity and huge comparative advantages between Indonesia and China, there remain enormous economic potentials yet to be explored.

Chinese entrepreneurs should follow the momentum of rapid growth of ASEAN-China relation and seize the opportunity to make more investments in Indonesia, especially in profitable sectors. Secretary-General Ma pointed out that closer economic relations and cooperation between Indonesia and China would not only help boost the economic growth of the two giant developing countries but also make contributions to the regional stability and prosperity. In the mutual interests of the two countries, both Indonesia and China wish for the ever prosperity of each other and their neighbours. He hoped that Indonesia would always have a seat in the express train of China’s rapid economic growth. Such virtuous interactions between the two countries will engage all stakeholders not only as supporters, participants, but also beneficiaries of ASEAN-China rapport. He pledged ACC's constant efforts to push forward cooperation in all fields and promote investments between ASEAN and China.

Ambassador Soegeng said that during his tenure in China, he would focus on trade, culture and tourism as three key areas to further strengthen the relations between Indonesia and China. He pointed out that the two-way investment between the two countries still lags far behind the rapid development of bilateral relations. It is among his top priorities to convert the bonus of the China economic growth to the tangible welfare of the Indonesian people. On behalf of the Indonesian Government, he reiterated his heartfelt welcome to more Chinese investors and tourists to Indonesia.

The Provincial Governor and two Mayors of the Indonesian side made presentations on the sectors and specific projects in quest of Chinese investments. All local officials of Indonesia, who were present at the presentations, promised to help within their power provide and improve investment environment for potential Chinese investors. HIPMI expressed its sincere wish to undertake more activities as ACC’s partner to promote trade and investment between the Indonesia and China.

After the events, Secretary-General Ma led the Chinese delegation to a meeting with Mr. Mahendra Siregar, Chairman of Indonesia Investment Coordinating Board (BKPM), in Jakarta. Secretary-General Ma proposed at the meeting to establish more business-to-business partnerships between Indonesia and China so as to materialise the potential projects of cooperation. Chairman Mahendra expressed his interest in the projects proposed during the trip and promised to closely monitor the progress once they came on stream.

2014年8月19日至24日，中国—东盟中心秘书长马明强率领中国企业家贸易考察团访问印尼。此访由中国—东盟中心和印尼驻华使馆共同组织，印尼驻华大使苏庚、拉哈尔约阁下专程出席了在印尼举办的活动。代表团成员包括来自农业、房地产、石油天然气、基础设施建设、海产养殖、采矿、物流、环境等领域。此访旨在推动中国民营企业和印尼地方政府以及工商界的务实合作投资，加强中国与东盟最大的经济体——印尼之间商机的互相了解，增进两国间企业联系。

访日期间，中国—东盟中心举办了两场“中国—印尼商机介绍暨企业对口洽谈会”，其中一场在茂物与印尼青年企业家协会共同举办，另一场在雅加达与印尼商会合办。马明强秘书长、苏庚大使、明古鲁省省长朱乃迪、汉萨亚、茂物市市长比马、雅利亚、苏基哈尔多以及图阿尔市市长等政要出席了活动。两次活动期间，中国企业家与来自印尼不同地区和行业的官员和企业家开展了一对一洽谈。

马明强秘书长在活动致辞中表示，中国是东盟最大的经济伙伴，中国和印尼两国都拥有对方经济增长所需的丰富资源。在此世界经济重心正向东亚转移的时代，中国将印尼视为东盟国家当中最重要的投资目的地之一。2012年，中国和印尼间的贸易额突破660亿美元大关，在短短三年内增幅超过一倍。中国和印尼间经济互补性强，比较优势明显，两国之间仍有巨大经济潜力有待充分发掘。中国企业家应紧跟中国—东盟关系快速发展势头，抓住机遇，加大在印尼投资，特别是在利润空间较大的行业进行投资。马秘书长指出，中国和印尼间更为紧密的经济合作关系不仅有利于两个发展中国家的经济增长，也将为该地区的稳定、繁荣作出贡献。从两国共同利益出发，中国和印尼都希望对方以及各自的邻国不断繁荣、发展。他希望印尼始终能搭上中国快速经济增长的高速列车。两国间良性互动中的所有利益相关方应成为中国—东盟友好关系的支持者、参与者，也必然是中国—东盟关系发展的受益者。他代表中国—东盟中心将一如既往地致力于推动中国—东盟间各领域的合作，促进双向投资。

苏庚大使在致辞中表示，他任内工作重点包括通过贸易、文化和旅游三个领域加强印尼和中国关系。他指出，两国间的双向投资额已远远不能反映双边关系的快速发展，将中国经济增长的红利转换为印尼人民的福利，是其当前最优先考虑事务。他表示印尼政府重视、衷心欢迎更多的中国投资者和游客访问印尼。

印尼方面出席活动的省长和两位市长针对中国代表团做各地招商引资项目的宣传介绍。印尼各地官员在座谈会上均承诺将在力所能及的范围内，为促进中国投资者和印尼投资环境贡献力量。印尼企业家协会表示，希望作为中国—东盟中心的合作伙伴开展更多旨在促进印尼—中国间贸易和投资活动。

两场活动结束后，马秘书长率领代表团在雅加达与印尼投资协调委员会主席马亨德拉·希勒卡进行会晤。马秘书长在会见中表示，只有在两国间建立更多企业和企业家间的合作伙伴关系，才能使潜在合作项目得到落实。马亨德拉表示对中国代表团此次提出的合作项目深感兴趣，允将密切关注项目正式投产后的进展情况。
Secretary-General Ma Mingqiang Headed ASEAN Commercial Counsellors to 2014 China (Mount Tai) International Mining Equipment & Technology Exhibition

Upon the invitation of Tai’an municipal government, Secretary-General Ma Mingqiang of ASEAN-China (ACC) headed a delegation of ASEAN commercial counsellors to visit Tai’an Shandong from 30 August to 2 September 2014. The delegation attended 2014 China (Mount Tai) International Mining Equipment & Technology Exhibition (CIMETE) and held a business meeting with Chinese entrepreneurs. Commercial counsellors from 7 ASEAN Embassies in Beijing at the Fair were Mr. Aung Kyaw Than, commercial counselor of Myanmar Embassy, Mr. Noun Chivorn, Minister Counsellor of Cambodia Embassy, Mr. Sathiane Phouthabandid, Minister Counsellor of Lao Embassy, Mr. Ong Chongyi, Minister Counsellor of Malaysian Embassy, Ms. Christine R. Cruz, commercial Counsellor of the Philippines Embassy, Mr. Thalerngsak Vongsamorn, Minister Counsellor of Thailand Embassy, and Mr. Nguyen Van Xuan, Economic Counsellor of Vietnamese Embassy.

The 2nd CIMETE was hosted by China National Coal Industry Association and co-organized by Shandong Bureau of Science and Technology, Shandong Bureau of Coal Industry, Shandong CCPIT and Tai’an municipal government. Themed by Tech-innovation Leads the Future, the Fair focused on presenting the latest achievements on hi-tech, eco-friendly, energy-saving and recycling economy and their appliance in mining equipment manufacture and management. Having visitors and participants from all over the world, the Fair also established a platform to provide intellectual support for enterprises to achieve their sustainable development in the current economic situation and with the combination of officials, industries and universities.

During the business meeting with Shandong entrepreneurs, Secretary-General Ma said that ASEAN Member States gained momentum in both economic growth and social development, as it enjoyed 5 percent GDP annual growth on average. By 2015, ASEAN will be integrated as one single market with an accomplishment of ASEAN Economic Community (AEC), that is, ASEAN turns itself from a relatively loose FTA zone into an integrated regional economy and a freer integrated market, in which cargo, service, investment and technology will be transferred freely. There are well-designed cooperative mechanisms and organisations to ensure cooperation in various areas. At the meantime, frequent people-to-people exchanges provide a vast space for bilateral cooperation. In 2013, Chinese Premier Li Keqiang initiated ASEAN-China Diamond Decade and set new goals for economic cooperation, that is, the total trade volume to be hit 1 trillion USD and the newly increased two-way investment up to 150 billion USD by 2020. As the only inter-governmental organisation between ASEAN and China, ACC, co-founded by the 11 governments, is willing to serve as a bridge between ASEAN and China, in particular on competitive industries and trade facilitation. ACC is also willing to serve ASEAN-China SMEs and acts as a reliable and efficient platform of information and activities, for instance, by organising business trips to ASEAN Member States for credible Chinese investors.

Ms. Bai Xuemei, Vice Mayor of Tai’an municipal government, echoed Secretary-General Ma’s speech by emphasising the fact that Shandong enjoyed a close economic cooperation with ASEAN and ASEAN was the second largest trade partner of Shandong with a total trade volume of 30.9 billion USD in 2013. She further pointed out in her speech that Tai’an is an important manufacture base of mining machinery in China and its electric products are quite competitive in the global market, especially very popular with ASEAN clients. Driven by a strong market demand in ASEAN and an expansion of their business, more and more Tai’an entrepreneurs are interested to invest in ASEAN Member States. Tai’an municipal government extended special thanks to ACC for organising the delegation of ASEAN commercial counsellor to the 2nd CIMETE, and expressed their willingness to cooperate with ACC to assist Tai’an entrepreneurs to get access to ASEAN. Tai’an is
2014年8月30日至9月2日,应泰安市政府的邀请,马明强秘书长率东盟驻华使馆商务参赞代表团一行参访山东泰安,出席2014中国(泰山)国际矿业装备与技术展览会,并举办东盟驻华使馆商务参赞与中方企业家对接交流的专场活动,与出席展会的部分知名企业负责人沟通交流,共同探讨促进双边务实合作。来自柬埔寨驻华使馆公使衔参赞努齐望、老挝驻华使馆经济公使衔参赞萨田·普塔班迪、马来西亚驻华使馆经济公使衔参赞翁忠义,缅甸驻华使馆商务参赞昂觉丹,菲律宾驻华使馆商务参赞克里斯汀、泰国驻华使馆经济公使衔参赞程瑞声和越南驻华使馆商务参赞阮文春等七个东盟驻华使馆经济事务主管官员出席活动。

本届展览会由中国煤炭机械工业协会主办,山东省科技厅、省煤炭工业局、省贸促会和泰安市政府联合承办。展会以“科技创新引领未来”为主题,主要展示高新科技、绿色环保、节能减排和循环经济等最新科技成果,突出新科技在矿业装备制造及其矿业管理领域的应用与推广。会议期间,来自中国知名企业和与会各国嘉宾,还将就煤炭行业结构调整和产业发展的新思路进行交流,实现官、产、学良性互动,为企业发展当前经济形势、实现科学发展提供智力支持。

在与企业家的交流会上,马明强秘书长表示,东盟各国经济稳定、发展趋势向好,年均增长5%以上。2015年东盟将全面建成经济共同体,东盟将由较松散的自由贸易区成为一体化的区域经济体,形成一个统一的大市场,实现货物、服务、投资和技术工人的自由流动。中国—东盟合作机制完善,各领域合作不断深化,民间交流友好频繁,双方合作潜力巨大。李克强总理倡议开启中国东盟合作“钻石十年”,设立双方经贸发展新目标——2020年贸易额达到1万亿美元,新增双向投资1500亿美元。中国—东盟中心作为中国东盟唯一的政府间组织,是双方共同建设的中心,愿为双方优势行业对接、便利贸易往来发挥积极作用,搭好可靠、高效的交流平台,组织中国有实力、有信誉的中国企业家走进东盟,集聚广大中小企业抱团赴东盟投资。

泰安市副市长白雪梅在讲话中表示,山东与东盟经贸往来密切,2013年贸易总额达309亿美元,东盟已成为山东第二大贸易伙伴。泰安是山东省重要的矿业机械制造基地,相关工业电子产品在国际上很有竞争力,深受东盟各国市场欢迎。同时,越来越多的泰安企业,从自身业务拓展和多元化发展需要出发,拟准备赴东盟国家投资兴业,开展深层次经贸合作。

泰安市政府感谢中国—东盟中心为本届国际矿业装备与技术展览会作积极努力,热烈欢迎东盟驻华使馆商务参赞出席展会,希望与中心展开合作,积极推动山东企业走进东盟,跟进有关经贸合作项目,努力促进山东东盟经贸合作,为中国—东盟友好合作做出贡献。

东盟商务参赞在座谈会上先后做了国别商务投资政策介绍,推介各自国家扶持和鼓励发展的行业,并同参加座谈会企业家对话。来自山东矿业、纺织业和机械制造等知名企业的负责人,抓住难得机会,直接向相关各国商务参赞抛出企业家最关心的问题,频频向商务参赞发出考察邀请,现场气氛友好热烈。

此外,为促进中国东盟双向投资,帮助山东有实力、信誉好的企业“走出去”,东盟驻华商务参赞一行还在泰安市经济合作局刘勇副局长的陪同下,走访了泰开集团、山东蒙牛乳业和威星数控等企业,与企业负责人、工作人员交流,实地查看企业,了解他们与东盟国家合作的情况,并就协助有关企业赴东盟投资等进行了实务座谈。
2014年9月5日至9日，在中国—东盟中心的支持下，2014首届老挝—中国(广西)交易会在老挝万象召开。中国驻老挝大使关华兵、老挝工贸部长开玛尼、广西商务局副局长张晓青、老挝贸工部代理局长维莱松、中国驻老挝经济商务参赞赵文宇出席开幕式。

受老挝贸工部、广西商务局和广西国际事务博览局的联合邀请，中国—东盟中心作为交易会的支持方，派出了贸易投资部副主任帕里出席有关活动。此次交易会是由中国政府和老挝政府共同联合举办的首次展会，双方为展会均精心挑选了有信誉的企业家代表和有竞争力的产品。中方参展团由来自64家企业的160多名参展商组成，包括柳州汽车、玉柴机器和玉林制药等广西知名企业，交易会同时也吸引了100多家老挝企业参展销售老挝特色产品。双方都相信，交易会为中国和老挝的企业家搭建一个交流平台，帮助双方寻找可靠的商业伙伴和合作商机。

根据建立中国—东盟中心备忘录的授权，中心的首要任务之一是帮助双方企业家寻找可靠的贸易伙伴和缩小东盟间各国发展差异。从本次交易会最初的筹备阶段开始，中心就在其中发挥积极的协调作用。从选择交易会场地、确定开幕式出席贵宾和找到展位制作执行方，帕里在中国组织方和老挝工贸部之间担当联络员，保证了双方沟通的顺畅和展会计划的顺利执行。

在开幕式后，关华兵大使和开玛尼部长一行还赴交易会现场巡馆，同来自中国和老挝的企业参展商亲切交谈。在友好的交流中，老方热切欢迎更多的中国企业赴老挝投资，同时也希望能向中国出口更多的老挝特色产品，共同强化更为平衡和健康的中老经济合作关系。

2014年9月16日，秘书长马明强会见老挝工商部部长

On 16 September 2014, Secretary-General Ma Mingqiang of ASEAN-China Centre (ACC), met with H.E. Mme. Khemmani Pholsena, Lao Minister of Industry and Commerce (MOIC), in Liyuan Villa, Nanning, Guangxi Zhuang Autonomous Region, during her visit to China to attend the 11th CAEXPO.

On 16 September 2014, Secretary-General Ma Mingqiang of ASEAN-China Centre (ACC), met with H.E. Mme. Khemmani Pholsena, Lao Minister of Industry and Commerce (MOIC), in Liyuan Villa, Nanning, Guangxi Zhuang Autonomous Region, during her visit to China to attend the 11th CAEXPO.
and Lao products to enter the Chinese market. More trade centres will be set up in other cities of China after the successful model in Yiwu. ACC believes that the trade centres will contribute significantly to the growth of trade and investment between ASEAN and China. Secretary-General Ma said, based on ACC’s connections, there are many companies in different sectors in China that are seeking opportunities to invest in or to purchase commodities from ASEAN countries. Through ACC’s channel some companies express strong interest in importing 200,000 tons of corn from Laos and investing in cassava plantation to convert cassava into bio-fuel for local use. In the educational sector, He said that ACC would provide, in conjunction with Chinese educational institutions, some scholarships for Lao students to pursue vocational studies in China. ACC also donated 300,000 RMB worth of training opportunities and equipment to the Lao Ministry of Education and Sports in May 2014. At the end of 2014, ACC will assist Laos in promoting its tourism in China by shooting two documentaries and will be aired nationwide in China Central Television (CCTV). ACC is currently contacting with the concerned Ministries in Laos to put the project in practice soon.

Mme. Khemmani congratulated ACC on remarkable achievements made under Secretary-General Ma’s leadership in the past years, and showed her deep appreciation for ACC’s assistance extended to the Lao people and government. She subscribed to the seminal role of the Trade Center in Yiwu and encouraged ACC to further spread the model in other cities of China. She pointed out that Laos has a great potential for growing cassava and exporting corn to China. Corn and cassava production in Laos are mostly organic. Currently Laos has two cassava factories with more than 20,000 hectares of cassava plantation around the country. She encouraged the Chinese companies to enter into direct talks with the cassava and corn suppliers in Laos as the first step to materialise their investment. As for the tourism documentaries, she will assist ACC to push the concerned Ministries to accelerate the procedure for their shooting in Laos on schedule. She thanked Secretary-General Ma for his everlasting support and guidance to Mr. Mouavixay Palee, who is working at ACC as the representative from Laos.

Both sides agreed on strengthening cooperation between ACC and MOIC to carry out more pragmatic projects in promising sectors to enhance ASEAN-China relation, in particular Laos-China economic and trade relations in the upgraded version of ASEAN-China FTA.

The meeting was attended, from the Lao side, by the Lao Ambassador to China, Assistant Minister of Planning and Investment, Director-General of Asia Pacific Department of Lao MOFA, Consul General of the General Consulate of Lao PDR in Nanning, and, from the ACC side, by Mr Mouavixay Palee, Deputy Director of Trade and Investment Division, Chairman of ASEAN-China Investment Consortium, Shiguang (Beijing) Real Estate Development Co., Ltd, Tian’an (Fujian) Real Estate Co., Ltd, and Suzhou Tian Liang Harbor Grain Modern Logistic Park Co., Ltd.

2014 年 9 月 16 日，马明强秘书长在广西壮族自治区南宁市荔园山庄会见了来华参加第 11 届中国—东盟博览会的老挝工商部部长开玛妮·奔舍那女士。马秘书长向开玛妮部长介绍了中国—东盟中心近年来在推动贸易、投资、教育、旅游、文化领域合作的成果及今后工作计划。他详细讲述了中国—东盟中心在义乌设立的中国—东盟商品交易中心的情况。他说,交易中心为包括老挝在内的东盟商品进入中国市场提供了平台,中国—东盟中心还将根据义乌模式在中国其他城市建立更多东盟商品贸易中心。中国—东盟中心坚信,建立东盟商品贸易中心将为推动东盟 - 中国间的贸易、投资增长作出积极贡献。马秘书长说,中国各行各业都在东盟各国寻求投资和采购商品的机会。有公司通过中国—东盟中心的渠道表达了从老挝进口 20 万吨玉米以及在老挝投资木薯种植,将木薯转换成生物燃料供当地使用的意愿。

关于教育、旅游领域合作,马秘书长说,中国—东盟中心将与中国相关教育机构合作为拟来华接受职业培训的老挝学生提供奖学金。2014 年 5 月,中国—东盟中心还向老挝教育体育部捐赠了价值 30 万元人民币的培训机会及设备。2014 年年底,中国—东盟中心将拍摄两部纪录片,协助老方在华推广赴老挝旅游,两部纪录片将在中国中央电视台向全国播出。中国—东盟中心现正与老挝相关部门接洽,推动项目尽快实施。

开玛妮部长盛赞中国—东盟中心在马秘书长领导下取得的成就,并对中国—东盟中心给予老挝人民和政府的援助深表感谢。她认同在义乌设立的中国—东盟商品交易中心的开创了新模式,影响深远,希望中国—东盟中心在中国的其他城市推广。她指出,老挝有两家木薯加工厂,两个工厂在全国拥有 2 万多公顷木薯种植园。老挝生产的玉米和木薯大多为有机食品,在木薯种植和向中国出口玉米方面前景看好。她鼓励中国企业与老挝木薯、玉米供应商直接接洽,争取投资目标。关于推广旅游纪录片,开玛妮部长表示将推动老方相关部门加快进度,确保拍摄工作如期进行。她感谢马秘书长对中国—东盟中心的老挝籍员工——穆唯赛的支持和指导。双方一致同意加强中国—东盟中心与老挝工商部的合作,在前景看好的行业开展更多务实合作项目,在升级版的中国—东盟自由贸易区的框架下加强东盟和中国——特别是老挝和中国的经贸关系。

老挝驻华大使、老挝计划投资部部长助理、老挝外交部亚太司司长、老挝驻南宁总领事、中国—东盟中心贸易投资部副主任穆唯赛、中国—东盟投资联合体董事长、北京时光房地产开发有限公司董事长、福建天安集团董事长、苏州天良港粮食现代物流园董事长等参加了会见。
ACC Actively Facilitated Medical Education Cooperation and Exchange between China and ASEAN

中国—东盟中心积极促进中国与东盟国家医学教育合作与交流

Since establishing partnership with Southeast Asian Ministers of Education Organization (SEAMEO) in 2012, the cooperation between ASEAN-China Centre (ACC) and SEAMEO became more and more pragmatic and deep. SEAMEO and its 21 subsidiary regional centers hope to strengthen contacts and cooperation with relative Chinese institutions via ACC.

Invited by SEAMEO TROPMED Network, ACC consulted the Second Military Medical University, and invited Vice Professor Du Yan of Tropical Medicine and Public Health Faculty to participate in the 53rd Governing Board Meeting (GBM) in Siem Reap, Cambodia on 20 August 2014. Director-General Or Vandine of the Ministry of Health of the Kingdom of Cambodia chaired the meeting and the members of GBM from ASEAN countries attended the event.

Vice Professor Du Yan in his remarks briefed on the faculty’s organization structure, composition, research area and the academic exchange condition in the area of military medical research with America and Thailand. During the meeting, Vice Professor Du Yan met and discussed with the members of GBM on the possible cooperation with SEAMEO TROPMED Network on course building, talent training and scientific research. The members of GBM hoped to better understand the development of Chinese Tropical Medicine and Public Health in order to further the cooperation.

On the meeting, it was decided that to better promote cooperation with China, the next GBM would be held in Shanghai in the third week of August 2015 which marked the 50th anniversary of the establishment of SEAMEO TROPMED Network, and would invite representatives from related medical colleges to attend.

Furthermore, the Network proposed to work with ACC, unite with some of Chinese medical colleges, co-write and publish “Traditional Healers of Southeast Asia and China”. In this connection, ACC is actively contacting and arranging two experts from the Network to attend the ASEAN-China Traditional Medical Education Training Seminar to be held at Chengdu University of Traditional Chinese Medicine from 17 to 21 November 2014.

SEAMEO TROPMED Network is an inter-governmental organization with both teaching and research, contributes to train the talents on public health and tropical medicine, promote exchange and cooperation among ASEAN and other countries and regions, jointly facilitate a development of public health. The network includes Malaysian regional center set up in Kuala Lumpur Institute of Medical Research, namely microbiology center, parasitology center and entomology center; the Philippines regional center set up in the School of Public Health, University of the Philippines, namely public health center, hospital management center and environment and occupation health center, as well as Thailand regional center set up in the Department of Tropical Medicine, Mahidol University, namely tropical health center.
Secretary-General Ma Mingqiang Spoke at the Opening Ceremony of the 7th CAECW

马明强秘书长出席第七届中国—东盟教育交流周开幕式并讲话

On 1 September 2014, the 7th China-ASEAN Education Cooperation Week (CAECW), sponsored by the Ministry of Foreign Affairs (MOFA) and the Ministry of Education (MOE) of China and the People's Government of Guizhou Province, was solemnly held in Guiyang International Eco-conference Center, Guizhou Province.

Mr. Ma Peihua, Vice-Chairman of the Chinese People's Political Consultative Conference (CPPCC), declared the CAECW open. Mr. Zhao Kezhi, Secretary of CPC Guizhou Provincial Committee, H.E. Mr. Tin Oo, Ambassador of Myanmar, Rotating Chair of ASEAN in 2014, Mr. Liu Zhenmin, Vice-Minister of the Ministry of Foreign Affairs of China, and Mr. Cao Weizhou, Vice Secretary-General of the Standing Committee of the National People’s Congress, delivered their respective remarks.

Mr. Ma Mingqiang, Secretary-General of ASEAN-China Centre (ACC), together with Mr. Chen Min’er, Governor of Guizhou Province, Mr. Wang Suyu, Chairman of Guizhou Provincial People’s Political Consultative Conference, Mr. Hao Ping, Vice-Minister of Education, H. E. Mr. Ning Fukui, Chinese Ambassador to Thailand, Mr. Zhang Xinheng, Former President of China Education Association of International Exchange and Secretary-General of Eco-civilization Guiyang International Forum, Mr. Long Yongtu, Former Vice-Minister of Foreign Trade and Economic Cooperation, participated in the opening ceremony.

On the following Ministers Forum, Mr. Chen Min’er, Mr. Pit Chamnan, Secretary of State of the Ministry of Education, Youth and Sports of Cambodia, Mr. Hao Ping, Mr. Ma Mingqiang, H. E. Dr. Zaw Min Aung, Vice Minister of Education of Myanmar, Mr. Witaya Jeradechakul, Director of the Southeast Asian Ministers of Education Organization (SEAMEO) Secretariat, delivered keynote speeches.

In his remarks, Mr. Ma Mingqiang said since its establishment three years ago, ACC has emphasized the importance of promoting education, and CAECW was one of its important platforms. This year marked the 3rd year that ACC has participated in CAECW. ACC also worked closely with ASEAN and China educational authorities to enhance education cooperation and exchanges between China and ASEAN and to realize the Double 100,000 Student Mobility Goal.

Secretary-General Ma also noted that education usually heralded and guided socio-economic development and was fundamental for it. China and ASEAN countries have their own unique features in education, and should learn from each other's experiences. Educational exchange, an important aspect of people-to-people exchange, is the foundation of developing relations between China and ASEAN in the future. ACC also focuses on promoting institutional connectivity. In June 2014, ACC facilitated an establishment of ASEAN-China Education Research Network. ACC, together with its partners, will propose to set up the ASEAN-China vocational education cooperation mechanism, and establish the ASEAN-China Consortium for Vocational Education Cooperation.

Secretary-General Ma underscored that CAECW should become a platform for policy dialogues between education authorities of China and ASEAN Member States, a platform for sharing of best practices between higher education institutions, for showcasing cooperation and exchange outcomes and a pioneer of ASEAN-China people-to-people exchange. CAECW can also continue to work with SEAMEO Secretariat, as well as its 21 regional centers, and encourage them to propose discussion topics and organize meetings.

During the CAECW, ACC organized and co-organized a number of events, including the Information Sharing Session of ACC, the 6th “My ASEAN and China” Multi-media Art Exhibition Series, ASEAN-China Education Officials Forum, ASEAN-China University Presidents Cooperation Symposium, ASEAN-China TVET Summit and ASEAN-China Education Research Network Meeting.

2014年9月1日，由中国外交部、教育部和贵州省人民政府联合主办的第七届中国—东盟教育交流周在贵阳国际生态会议中心隆重举行。

全国政协副主席马培华宣布开幕。贵州省委书记赵克志，2014东盟轮值主席国缅甸驻华大使吴帝林翁、中国外交部副部长刘振民，全国人大常委会副秘书长曹卫洲先后致辞。
贵州省委副书记、省长陈敏尔，省政协主席王富玉，教育部副部长郝平，中国驻泰国大使宁赋魁，中国教育国际交流协会会长、生态文明贵阳国际论坛秘书长章新胜，原外经贸部副部长龙永图，中国—东盟中心主任秘书长马明强，贵州省领导廖国勋、张群山等出席开幕式。

在随后举行的部长讲坛上，陈敏尔、柬埔寨教育国务秘书皮査男、郝平、马来西亚教育部副部长纳瑟·本·马丹、马明强、缅甸教育部副部长佐敏昂、东南亚教育部长组织秘书长维塔亚·吉拉德查昆先后发表主旨演讲。

马明强秘书长表示，中国—东盟中心成立近三年以来，将教育作为重要工作内容，将中国—东盟教育交流周作为重要工作平台（今年已经是中心第三年参加交流周活动），与各成员国教育行政管理部门密切合作，为促进中国—东盟教育合作与交流，实现双十万学生交流目标作出了积极的努力。

马明强秘书长指出，教育具有前瞻性、先导性和基础性，教育发展是经济发展的基础。中国和东盟各国的教育各有特点，教育发展过程中需要，也值得相互借鉴、相互学习。教育交流是中国—东盟人文交流的重要内容，也是中国—东盟关系未来发展的重要基础。中国—东盟中心注重推进建设机制。今年6月，中心已经推动成立了中国—东盟教育研究网络。目前，中心还在推动建立中国—东盟职教合作机制、成立中国—东盟职教合作联盟和中国—东盟工科大学合作联盟等。

马明强秘书长表示，中国—东盟中心成立近3年以来，将教育作为重要工作内容，将中国—东盟教育交流周作为重要工作平台（今年已经是中心第三年参加交流周活动），与各成员国教育行政管理部门密切合作，为促进中国—东盟教育合作与交流，实现双十万学生交流目标作出了积极的努力。

马明强秘书长指出，教育具有前瞻性、先导性和基础性，教育发展是经济发展的基础。中国和东盟各国的教育各有特点，教育发展过程中需要，也值得相互借鉴、相互学习。教育交流是中国—东盟人文交流的重要内容，也是中国—东盟关系未来发展的重要基础。中国—东盟中心注重推进建设机制。今年6月，中心已经推动成立了中国—东盟教育研究网络。目前，中心还在推动建立中国—东盟职教合作机制、成立中国—东盟职教合作联盟和中国—东盟工科大学合作联盟等。

ACC Held an Information Sharing Session

中国—东盟中心举办教育项目推介会

On 1 September 2014, the Information Sharing Session of ASEAN-China Centre (ACC) was held in Guiyang International Eco-conference Center, Guizhou Province. It was one of series of activities during the 7th China-ASEAN Education Cooperation Week (CAECW), organized by ACC.

The information sharing session was chaired by Mr. Tri Purnajaya, Director of Education, Culture and Tourism Division of ACC. Ms. Lada Phumas, Director of Information and Public Relations Division of ACC briefed the participants on ACC’s roles in promoting functional cooperation in the fields of trade, investment, culture and tourism, while Mr. Wang Daoyu, Deputy Director of Education, Culture and Tourism Division of ACC, elaborated on ACC’s programs and activities on education.

Mr. Wang Daoyu said, since the establishment in November 2011, the ACC has been working towards realizing the “one goal” as set by the leaders of ASEAN-China namely, double the 100,000 students mobility goal, meaning that the numbers of ASEAN and Chinese students studying in ASEAN Member States and China would reach the target of 100,000 by the year 2020. The ACC “three platforms” are China-ASEAN Education Cooperation Week (CAECW), Southeast Asian Ministers of Education Organization (SEAMEO) and ASEAN-China Language and Culture Centre (ACLCC), working to serve the three groups of stakeholders, which are governmental education department, education institutions and students of China and ASEAN Member States, in promoting the education exchange.

Mr. Wang Daoyu said ACC had hosted a series of lectures 9 times for education officials from ASEAN Embassies and Consulate Generals to facilitate the double 100,000 students mobility goal, supported ASEAN students’ activities, including the Beijing ASEAN Students’ Games and ASEAN Students’ New Year's Gala. ACC facilitated meetings to promote exchanges and cooperation between higher vocational technic education and polytechnic education, contributing to implement double 100,000 students mobility goal, implemented MoU with Guizhou Provincial Department, together with SEAMEO supporting the China-ASEAN Education Cooperation Week (CAECW) for three years in a row; developing and deepening the cooperation partnership with SEAMEO, establishing ASEAN-China Education Research Network and SEAMEO-ACC Sports Education Innovation Award, partnering with Beijing Language and Culture University (BLCU) in establishing the ASEAN-China Language and Culture Centre, organizing various ASEAN students’ activities, facilitating the opening of more ASEAN countries’ language classes, organizing ASEAN-China exchange visits, as well as other related activities. In the field of vocational technical education and training, ACC organized 4 groups of Chinese Vocational Colleges’ ASEAN Tour activities, covering all the 10 ASEAN Member States, received 3 groups of ASEAN vocational education delegation to visit China. The total delegation of vocational colleges that ACC facilitated are 90 from China, and 250 from ASEAN. More than 288 MoUs were signed between ASEAN-China TVET institutions, and at
China—ASEAN Centre News Bulletin

2014年9月1日，中国—东盟中心教育项目推介会在贵阳国际生态会议中心举行。此次推介会在第七届中国—东盟教育交流周系列活动之一。由中国—东盟中心主办。

推介会在由中国—东盟中心教育文化旅游部主任荣叔男主持。推介会上，中国—东盟中心新闻公关部主任拉达·普马简要介绍了中国—东盟中心的基本情况以及成立近3年来在贸易、投资、文化和旅游领域所做工作，教育文化旅游部副主任王道余详细介绍了中心在教育领域开展的项目与活动。

王道余说，自2011年11月成立以来，中国—东盟中心逐步形成了在教育领域的工作战略，即一个目标（即到2020年实现当年相互派遣留学生分别达到10万人的“双十万学生流动目标”）、三个平台（中国—东盟教育交流周、东南亚教育部长组织和中国—东盟语言文化中心）和三个面向（中国和东盟各国政府教育部门、教育机构和学生）推进教育领域工作。他说，中国—东盟中心面向东盟使领馆教育官员组织推动双十万学生流动计划出力；落实与贵州省教育厅协议，连续三年与东南亚教育部长组织一道支持举办中国—东盟教育交流周；发展并深化与东南亚教育部长组织的合作伙伴关系，设立了中国—东盟教育科研合作网络及东南亚国家学校体育教育创新奖，并继续稳步扩大项目合作；与中国语言大学合作建立中国—东盟语言文化中心，开展多种形式的留学生活动，推动开设更多东盟国家语言专业；请进来、走出去相结合，热情接待来访，精心组织出访，并积极做好其他相关服务和活动。仅在职业技术教育与培训领域，中国—东盟中心就组织完成“中国高职院校东盟行”系列活动出访4次，接待回访团组3次，涉及东盟10国，中方院校近90所，东盟院校和机构近250所，签署合作谅解备忘近300份，落实对东盟学生奖学金130余个，向东盟5国捐赠或承诺捐赠价值人民币120余万元的职教培训设备和培训机会。

王道余表示，中国—东盟中心将继续围绕双十万学生流动目标，以中国—东盟教育交流周、东南亚教育部长组织和中国—东盟语言文化中心为三大主要平台，服务11个成员国政府、院校和学生，继续努力推进中国与东盟国家在职教领域的务实合作。

中国—东盟中心合作伙伴中国教育科学研究院副院长刘建丰、江苏省教育厅国际合作与交流处处长林跃、天津国际汉语学院常务副院长陈金和、浙江亚龙教育装备股份有限公司董事长陈继权、泰奥体育文化发展有限公司总经理王飞虎就与中国—东盟中心的合作体会做了发言。

ACC Signed an MoU with Jiangsu Provincial Department of Education

中国—东盟中心与江苏省教育厅签署合作备忘录

On 1 September 2014, Secretary-General Ma Mingqiang of ASEAN-China Centre (ACC) signed an MoU to boost a cooperation with Mr. Shen Jian, the Director-General of Jiangsu Provincial Department of Education during the 7th China-ASEAN Education Cooperation Week (CAECW) in Guiyang, Guizhou Province. The two parties would fully play important roles as the platform for information and activities, and take advantage of highly qualified education resources and scholarship in Jiangsu Province to establish a coordinated mechanism, share information with each other, to jointly facilitate education collaboration between Jiangsu Province and ASEAN countries, as well as to promote a steady exchange and cooperation relationship in the areas of students studying aboard, teacher training, mutual visits and international conferences among colleges in Jiangsu Province and those in ASEAN countries.
Since 2013, ACC has closely cooperated with Jiangsu Provincial Department of Education, enabling to support many colleges in Jiangsu Province to participate in the activities of Chinese vocational colleges’ ASEAN Tour, organized by ACC, with the aim of establishing a cooperation platform between colleges in Jiangsu Province and in ASEAN countries, enhancing an internationalization of the colleges in Jiangsu Province, particularly the vocational colleges. In 2014, the colleges in Jiangsu Province have offered approximately 180 scholarships to students from ASEAN countries, the first and the second batches of 150 Indonesian students have enrolled in the universities and the vocational colleges in Jiangsu Province.

2014年9月1日, 中国—东盟中心秘书长马明强与江苏省教育厅厅长沈健在贵州省贵阳市第七届中国—东盟教育交流周期间签署双方合作备忘录。双方同意将充分发挥中国—东盟中心作为信息活动平台的优势，利用江苏省优质教育资源和奖学金，共同建立协作机制，共享工作信息，共同推动江苏省与东盟国家的教育合作，共同推动江苏高校与东盟国家高校在学生跨境学习、教师培训、团组互访和国际会议等领域建立稳定的交流合作关系。

Since 2013, the ACC has established a partnership with Yalong Education Equipment company, actively support the activities of Chinese vocational colleges’ ASEAN tour, organized by ACC, as well as introducing the high-qualified education equipments to ASEAN countries. Upto 2014, Yalong Educational Equipment company has donated educational equipments and provided training opportunities totally worth of 1,200,000 RMB to some of ASEAN countries.

自2013年以来，中国—东盟中心与江苏省教育厅密切合作，江苏省教育厅支持多所江苏省高校参加中国—东盟中心组织的高职院校东盟行活动，为江苏高校搭建与东盟合作交流平台，提高江苏高校，尤其是高职院校的国际化程度。2014年，江苏省高校为东盟国家提供了约180个奖学金名额，第一批与第二批来自印尼的约150名留学生已经在江苏多所高校及高职院校注册入学。

ACC Signed an MoU with Zhejiang Yalong Educational Equipment Joint-Stock Co., Ltd.

中国—东盟中心与浙江亚龙教育装备有限公司签署合作备忘录

In the field of Education, ASEAN-China Centre (ACC) has been actively cooperating with the provincial education departments and related enterprises in China, and integrating possible resources, to better promote an exchange and cooperation in education between China and ASEAN.

On 1 September 2014, Secretary-General Ma Mingqiang of ACC signed an MoU with Mr. Chen Jiquan, the Chairman of Zhejiang Yalong Educational Equipment Joint-Stock Co., Ltd. during the 7th China-ASEAN Education Cooperation Week (CAECW) in Guiyang, Guizhou Province. The two sides would jointly promote an exchange and cooperation in vocational education between China and ASEAN, facilitate a development of vocational education in ASEAN. Yalong Educational Equipment company will donate to ACC educational equipments or provide training opportunities worth of 5,000,000 RMB, to support the development of vocational education in ASEAN.

In the education, ACC has closely cooperated with Jiangsu Provincial Department of Education, enabling to support many colleges in Jiangsu Province to participate in the activities of Chinese vocational colleges’ ASEAN Tour, organized by ACC, with the aim of establishing a cooperation platform between colleges in Jiangsu Province and in ASEAN countries, enhancing an internationalization of the colleges in Jiangsu Province, particularly the vocational colleges. In 2014, the colleges in Jiangsu Province have offered approximately 180 scholarships to students from ASEAN countries, the first and the second batches of 150 Indonesian students have enrolled in the universities and the vocational colleges in Jiangsu Province.

Since 2013, the ACC has established a partnership with Yalong Education Equipment company, actively support the activities of Chinese vocational colleges’ ASEAN tour, organized by ACC, as well as introducing the high-qualified education equipments to ASEAN countries. Upto 2014, Yalong Educational Equipment company has donated educational equipments and provided training opportunities totally worth of 1,200,000 RMB to some of ASEAN countries.

In education, ACC has closely cooperated with Jiangsu Provincial Department of Education, enabling to support many colleges in Jiangsu Province to participate in the activities of Chinese vocational colleges’ ASEAN Tour, organized by ACC, with the aim of establishing a cooperation platform between colleges in Jiangsu Province and in ASEAN countries, enhancing an internationalization of the colleges in Jiangsu Province, particularly the vocational colleges. In 2014, the colleges in Jiangsu Province have offered approximately 180 scholarships to students from ASEAN countries, the first and the second batches of 150 Indonesian students have enrolled in the universities and the vocational colleges in Jiangsu Province.

Since 2013, the ACC has established a partnership with Yalong Education Equipment company, actively support the activities of Chinese vocational colleges’ ASEAN tour, organized by ACC, as well as introducing the high-qualified education equipments to ASEAN countries. Upto 2014, Yalong Educational Equipment company has donated educational equipments and provided training opportunities totally worth of 1,200,000 RMB to some of ASEAN countries.

中国—东盟中心与亚龙公司建立合作关系以来，浙江亚龙教育装备有限公司支持中国—东盟中心组织的中国高职院校东盟行活动，并积极向东南亚国家介绍优质的教学设备。2014年，亚龙公司已向部分东盟国家捐赠仪器及教育培训机会共计120万元人民币。
ASEAN-China Conference on Education Policy and Research & the 1st Meeting of the SEAMEO-China Education Research Network Held in Guiyang

“中国—东盟教育政策与研究研讨会暨第一届中国—东盟教育研究网络会议”

在贵阳召开

Co-organized by Southeast Asian Ministers of Education Organization (SEAMEO), ASEAN-China Centre (ACC) and National Institute of Education and Science (NIES) of China, the ASEAN-China Conference on Education Policy and Research & the First Meeting of the SEAMEO-China Education Research Network, was held on 1-2 September 2014 in Guiyang, as one of the activities of the 7th China-ASEAN Education Cooperation Week. Guizhou University of Technology provided support for these two meetings.

The Meeting was the second activity of the ACC-SEAMEO-NIES joint programme “Establishment of the SEAMEO-China Education Research Network and Compiling the Guidebook to Education Systems and Reform in Southeast Asia and China”, following the first meeting held on 5 June 2014 in Beijing. Representatives from the three organizers; namely, SEAMEO, ACC and NIES, and representatives from Brunei, Cambodia, Laos, Indonesia, Malaysia, Myanmar, the Philippines, Singapore, Thailand, Timor Leste and Viet Nam participated in the meeting. More than 30 education researchers from universities in Guizhou Province also observed the meeting.

Mr. Liu Jianfeng, Vice President of NIES chaired the ASEAN-China Conference on Education Policy and Research. Mr. Witaya Jeradechakul, Director of SEAMEO Secretariat, Mr. Tri Purnajaya, Director of Education, Culture and Tourism Division of ACC, Mr. Zeng Yu, President of Guizhou University of Technology, delivered remarks respectively. Representatives from China and Southeast Asian countries made presentations on the latest education policies and research development in each country.

Mr. Wang Daoyu, Deputy Director of Education, Culture and Tourism Division of ACC, chaired the first meeting of the SEAMEO-China Education Research Network. Mr. Witaya Jeradechakul, Director of SEAMEO Secretariat, Mr. Ma Mingqiang, Secretary-General of ACC, and Mr. Liu Jianfeng, Vice President of NIES, attended the meeting and delivered remarks. Based on the achievements reached on the Coordination Meeting on the Establishment of the SEAMEO-China Education Research Network held last June in Beijing, the participants reviewed the framework of the “Guidebook to Education Systems and Reform in Southeast Asia and China”, which was designed as the first activity of the Network, pooled suggestions and questions for the mechanism and working mode of the Network, and reached at consensus through heated discussion.

The ASEAN-China Conference on Education Policy and Research and the first meeting of the SEAMEO-China Education Research Network shall prove fruitful in facilitating the long-term cooperation mechanism in education research and would be beneficial for China and Southeast Asian region.

2014 年 9 月 1 日至 2 日，由中国—东盟中心、东盟教育部长组织和中国教育科学研究院联合举办的“中国—东盟教育政策与研究研讨会暨第一届中国—东盟教育研究网络会议”于第七届中国—东盟教育交流周期间在贵阳成功召开。贵州理工学院作为协办单位对本次会议提供了支持。

此次会议是中国—东盟中心、东盟教育部长组织和中国教育科学研究院联合开展的“建立中国—东盟教育研究网络和编写中国—东盟教育体系与改革指南”项目的活动之一，也是继 2014 年 6 月在北京召开的“中国—东盟教育研究网络协调会议暨中国—东盟教育体系与改革指南研讨会”之后的第二次项目会议。来自项目协调方中国—东盟中心、东盟教育部长组织与教育科学研究院的代表，以及来自文莱、柬埔寨、老挝、印尼、马来西亚、缅甸、菲律宾、新加坡、泰国、东帝汶、越南等 11 个国家的代表参加了此次会议。
ACC Organized “Dialogue on ASEAN-China Education Cooperation Policies”

中国—东盟中心举办中国—东盟教育合作政策对话论坛

On 2 September 2014, the “Dialogue on ASEAN-China Education Cooperation Policies” was held in Guiyang, Guizhou Province, co-organized by ASEAN-China Centre (ACC), Guizhou Provincial Department of Education, and hosted by Guiyang University. This forum, themed “Experiencing Education in China, Promoting Two-way Students Mobility”, as one of the activities of the 7th China-ASEAN Education Cooperation Week, was participated by the State Secretary of Cambodia, senior officials from Ministry of Education of China, Director-Generals from Provincial Departments of Education in Guizhou, Guangxi, Guangdong, Jiangsu, Zhejiang and other provinces, education officers from the Embassies and Consulate Generals of Indonesia, Laos, Malaysia, Myanmar, the Philippines, Singapore and Viet Nam, a representative from a Confucius School in Thailand, and representatives from universities and colleges from both China and ASEAN. ACC Secretary-General Ma Mingqiang attended the forum.

The forum was aimed at sharing education development in China and ASEAN countries, promoting favorable policies, and providing advice on policies to promote practical education cooperation. In the first session of sharing policies, Ms. Chen Yinghui, Deputy Director-General of Department of International Cooperation and Exchanges of MOE of China, informed the Meeting that the ASEAN-China education cooperation: the “Double 100,000 Two-way students mobility plan” had been going well, and the goal was expected to be reached before 2020; the cooperation on vocational education had proved effective and beneficial; some Chinese universities had set up campuses in ASEAN countries and increasingly spread the positive effects; the teaching of Chinese language in ASEAN and ASEAN languages in China had been popular among peoples. Mr. Huo Jiankang, the Director-General of Guizhou Provincial Department of Education and senior officials from other Provincial Departments of Education introduced the education development in each province, especially favorable policies and scholarships to attract ASEAN students to study in their provinces, and expressed their keen interest to welcome more ASEAN students and deepen education cooperation with ASEAN countries.

In the second session of the dialogue, officials from ASEAN embassies shared the development of education in ASEAN countries, current cooperation programmes with China, the existing challenges and priorities to further education cooperation. Ms. Mao Dongmin, Deputy Director of the Division of International Students from MOE China, announced that China will increase the standard of scholarship for ASEAN countries and simplify the application process to facilitate more ASEAN students to study in China. The Education Counsellor of Indonesian Embassy, Mr. Priyanto Wibowo, expressed his wish that China could provide more support to Indonesia in agriculture education and teacher education. He introduced that more than 13,000 Indonesian students are studying in China, at the top among other ASEAN countries, and suggested that more Indonesian students could apply scholarship to study in China, especially in majors such as agriculture, teacher education, Chinese language, etc. Participants from both ASEAN and China also discussed on pertaining issues such as setting campuses overseas, quality assurance across borders, and designing suitable diploma programmes for international students, reiterating they would fully promote ASEAN-China Two-way Students Mobility Goal. Ms. Sun Xuejing, Education Officer of ACC chaired this session.
2014 ASEAN-China University Presidents Symposium on International Cooperation Held in Guiyang

The 2014 ASEAN-China University Presidents Symposium on International Cooperation was co-organised by ASEAN-China Center (ACC), SEAMEO RIHED and E9 (9 Excellent Engineering Universities in China), and undertaken by Guizhou Institute of Technology at Guiyang International Eco-conference Center on 2 September 2014. This was one of the series of activities during the 7th China-ASEAN Education Cooperation Week (CAECW), aimed at establishing a platform to enhance understanding and friendship among colleges and universities from China and ASEAN Member States, to develop more functional cooperation, and to explore new avenues for cooperation and to expand platforms in multi-dimensional areas. The representatives from 10 colleges of ASEAN countries and almost 30 Chinese colleges and universities including E9 universities attended the event. Mr. Chen Mingming, Vice Governor of Guizhou Province, ACC Secretary-General Ma Mingqiang, Mr. Long Fenjie, President of Guizhou Institute of Technology, Ms. Chantavit Sujatanond, special adviser of SEAMEO RIHED, Mr. Jiang Bo, Vice President of Tongji University and Mr. Darminto, Vice President of Institut Teknologi Sepuluh Nopember, Surabaya, participated in the event and delivered their speeches respectively.

Mr. Chen Hongming in his remarks highlighted the facts that China and ASEAN countries are neighbors, with huge trade and economic potentials, some similarities in terms of culture and a long history of friendship and people-to-people exchange. Education exchange provides an important and strong foundation for ASEAN and China to develop a golden decade for cooperation, realize the leap frog development, lay a solid talent resource foundation for bilateral economic and social development as well as trade. He was confident that the participants would further the cooperation with ASEAN countries in the areas of language teaching, student mobility, science innovation and skilled talents training under the theme “hand in hand, education for people”, as part of the efforts to contribute to regional mutual benefit and development.

In his remarks, Secretary-General Ma said the forum would help realize the goal of ASEAN-China on Establishing Network for Cooperation and Exchanges among Engineering and Technology Universities (ACNET-
ACC Organized the ASEAN-China TVET Summit in Guiyang

中国—东盟中心在贵阳举办中国—东盟职业技术教育与培训峰会

On 2-3 September 2014, the ASEAN-China TVET Summit was held in Guiyang. As one of the activities of the 7th China-ASEAN Education Cooperation Week, the Summit was co-organized by ASEAN-China Centre (ACC), Southeast Asian Ministers of Education Organization Regional Centre for Vocational and Technical Education and Training (SEAMEO VOCTECH), Central Institute of Vocational and Technical Education (CIVTE) of Chinese MOE, hosted by Guiyang Vocational and Technical College, and sponsored by Zhejiang Yalong Education Equipment Company and Sanlian Diary Company. Mr. Wang Jiping, Councilor of Department of TVET of Chinese MOE, Mr. Ma Mingqiang, Secretary-General of ACC, Mr. Hj Md Sharifuddin Hj Md Salleh, Director of SEAMEO VOCTECH, Mr. Yang Jin, Director-General of CIVTE, other governing board members of SEAMEO VOCTECH, and representatives from vocational colleges from ASEAN and China, participated in the Summit.

The Summit was divided into three sessions. On the opening ceremony, Mr. Wang Jiping, Mr. Ma Mingqiang and Mr. Hj Md Sharifuddin Hj Md Salleh delivered their remarks respectively. In the first session, Mr Yang Jin gave a lecture on “Nature of Learning and key conceptual issues in TVET”, while Mr Liu Hongjie, Director of Department of TVET of Chinese MOE, introduced the latest development of modern TVET in China.

In the second session, themed “TVET Response to ASEAN Economic Integration and Challenge of ACTFA”, Mr. Hj Ahmad Tajudin Jab, Director-
 ACC Invited to the ASEAN Plus Three Education Ministers Meeting

中国—东盟中心参加第二次东盟+3教育高官会议和部长会议

Representing the ASEAN-China Centre (ACC), Mr. Wang Daoyu, Deputy Director of the Education, Culture and Tourism Division (ECTD), participated in the 5th ASEAN Plus Three Senior Officials Meeting in Education (SOM-ED+3) and the 2nd ASEAN Plus Three Education Ministers Meeting (APT EMM) from 9 to 12 September 2014 in Vientiane, Lao PDR, at the invitation of Ministry of Education and Sports of Laos, the host country of the ASEAN Education Ministers serial meetings. Senior officials and ministers of education...
from ASEAN countries, as well as those from China, Korea and Japan participated in the meetings.

During the 5th SOM-ED+3, Mr. Wang made a presentation on the work of ACC, its work in education, particularly its cooperation with SEAMEO Secretariat and its regional centres, including development of the two joint projects: "Establishment of the SEAMEO-ACC Network on Education Research and the Compilation of SEAMEO-China Guide on Education System and Reform", and the "SEAMEO-ACC Award on School Sports Education Innovation".

During the 2nd APT EMM, Mr. Wang worked with the Chinese delegation and helped Ms. Chen Yinghui, Deputy Director-General of the Department of International Cooperation and Exchanges, MOE, Head of the Chinese delegation, to introduce the active and fruitful work of the ACC in education in the past three years to the education ministers from ASEAN countries.

On the sidelines of the meetings, Mr. Wang also talked extensively on ACC with the representatives from the countries such as Indonesia, Cambodia, Laos and the Philippines. He also visited the Technical and Vocational Education Department, Ministry of Education and Sports of Lao PDR and talked with Mr. Phouvieng Phoumiay, Deputy Director-General, about the Lao TVET delegation scheduled to attend the World Federation of Colleges and Polytechnics (WFCP) World Congress 2014 in late October in Beijing and visit TVET institutions in Zhejiang and Jiangsu Provinces.

During the welcome dinner, Mr. Wang talked with H. E. Mr. Guan Huabin, Chinese Ambassador to Laos, and briefed him about ACC and its work in education, recent work in Laos and sought support and guidance from the Ambassador and the Chinese Embassy.

On 12 September 2014, Mr. Surya Paloh, Chairman of Media Group, Indonesia's largest television news network, accompanied by a delegation of 20 people, visited ASEAN-China Centre (ACC), where he was greeted by ACC Secretary-General Ma Mingqiang and ACC officials.

In his remarks, Mr. Surya Paloh thanked ACC for the invitation and hospitality extended to him and his delegation for this visit, and all the support to Indonesia through ACC's various activities. He praised ACC for its initiative to channel RMB 500,000 worth of sports equipment from Tai'ao Sports Company to Sukma Foundation, that would mean a great deal for the needy children attending the schools. He also said that Indonesia needed to learn from China's experience on how to become a global player and hoped that his visit to China would help contribute to strengthen partnership and cooperation between the two countries.

Secretary-General Ma in his welcoming remarks congratulated Mr. Surya Paloh for his conferment as Honorary Professor at the Beijing Foreign Studies University (BFSU) on 10 September 2014, and said that this well-deserved award was a symbol of BFSU's recognition of his dedication and commitment to promoting Sino-Indonesia relations. He welcomed Surya Paloh's plans to enhance cooperation between Indonesia-China on a number of areas, including scholarship programs and business ties. Secretary-General Ma also acknowledged and appreciated the Media Group's support for promoting ACC's works through its Metro TV network, and hoped that the good working relationship would be enhanced.

During his visit to ACC, Mr. Surya Paloh, together with representatives from Tai'ao Sports Company, witnessed the signing and presentation of
2014年9月12日，印尼最大的电视新闻广播公司——传媒集团董事长苏里亚·巴罗一行20人访问中国—东盟中心，受到了中国—东盟中心马明强秘书长及工作人员的热烈欢迎。

苏里亚·巴罗在他的讲话中感谢中国—东盟中心的邀请和热情接待以及中心通过组织各种活动对印尼的帮助和支持。苏里亚·巴罗也赞扬了中国—东盟中心对苏格马基金会价值五十万体育设备的捐赠，该设备由北京泰奥体育文化发展有限公司赞助，这些设备将转赠给亚齐地区小学的贫困儿童。苏里亚·巴罗还表示，印尼需要向中国学习如何参与全球事务，并希望此访会为加强两国关系与合作做出贡献。

马明强秘书长在欢迎辞中首先祝贺苏里亚·巴罗9月10日被北京外国语大学授予名誉教授的称号。他表示，此称号巴罗先生当之无愧，也是北京外国语大学对苏里亚·巴罗推动中印尼关系所做贡献和担当责任的肯定。马明强秘书长欢迎苏里亚·巴罗提出的提高中印尼两国在一系列领域合作的想法，包括奖学金计划和加强商业往来。马明强感谢传媒集团通过美都电视台宣传中国—东盟中心工作，并希望双方良好的工作关系能够得到进一步提升。

访问期间，中国—东盟中心秘书长和苏格马基金会会长Rerie Moerdijat签署捐赠文件，苏里亚·巴罗和泰奥体育文化发展有限公司代表见证了捐赠仪式。苏里亚·巴罗还借此机会观看了中国—东盟中心的宣传短片，并在秘书长陪同下浏览了中心图片展。

苏里亚·巴罗是印尼最成功的商人之一，拥有多家电视台和报纸，也是印尼第七大政党——国民民主党的创始人和主席。他提倡建立更加强大的中印尼双边关系，尤其提倡推动中印两国民间友好往来。他旗下的美都电视台是印尼首个、也是唯一每日以中文播报新闻的广播电视台。作为苏格马基金的创始人，苏里亚·巴罗资助在2004年特大地震海啸中摧毁的亚齐地区的小学重建。这些学校除了教授阿拉伯语和英语以外，还教授汉语。

"Certificate of Contribution" from Secretary-General of ACC to Chairman of Sukma Foundation, Rerie Moerdijat. The delegation also took the opportunity to view a short video about ACC's function and role, and toured ACC's Exhibition Hall accompanied by Secretary-General Ma.

Surya Paloh, one of Indonesia's most successful businessmen, founder and Chairman of Indonesia's 7th largest political party, the National Democrat (NasDem), is a well-known advocate for a stronger bilateral tie between Indonesia and China, particularly through people-to-people exchanges. The Metro TV, a subsidiary of Media Group, is Indonesia's first and only television network that broadcasts programs in Chinese language (Metro Xinwen), on a daily basis. As founder of Sukma Foundation, Surya Paloh contributed to the development of elementary schools that were destroyed in Aceh, a stricken city devastated by a huge earthquake and tsunami that killed more than 150 thousand Indonesians in 2004. The schools that Surya Paloh helped rebuild teach Chinese language along with Arabic and English.

**ACC Invited to the 22nd SEAMEO RIHED Governing Board Meeting**

中国—东盟中心参加 SEAMEO RIHED 理事会第 22 次会议

Representing the ASEAN-China Centre (ACC), Mr. Wang Daoyu, Deputy Director of the Education, Culture and Tourism Division (ECTD), participated in the 22nd SEAMEO RIHED Governing Board Meeting (GBM) from 15 to 16 September 2014 in Danang, Vietnam, upon the invitation of SEAMEO RIHED Acting Director. Participants to the meetings were members of the SEAMEO RIHED Governing Board, including Director-Generals for Higher Education of the ASEAN countries, Acting Director of SEAMEO RIHED, Deputy Director of SEAMEO Secretariat, as well as another invited guest from Malaysian Qualifications Agency (MQA).

During the GBM, Mr. Wang made a presentation on the work of ACC in education, particularly its cooperation with SEAMEO RIHED and put forward some suggestions for long-term partnership between ACC and SEAMEO RIHED. He also extended an invitation to all ASEAN countries to nominate university executives to participate in the 2nd SEAMEO RIHED-ACC Study Visit Programme to China (Shanghai, Suzhou, Hangzhou) to be organized from 2 to 8 November 2014.

The SEAMEO RIHED Governing Board expressed its gratitude for the work that ACC had done to promote educational cooperation and exchanges between ASEAN and China, and agreed on ACC's
suggestions including the signing of an MOU between the two organizations. The Governing Board also decided to hold the next GBM and the back-to-back regional policy seminar on TVET in the first week of October 2015 in Brunei. The Governing Member from Brunei also asked ACC to recommend Chinese experts to the policy seminar.

On the sidelines of the meetings, Mr. Wang talked extensively with the Governing Board members on ACC and its projects and activities for ASEAN countries. He also observed the 10th SEAMEO RIHED Regional Policy Seminar: Linkage and Collaboration between University and Industry (UIL), held back-to-back with the GBM on 16 September 2014.

2014年9月15日至16日，中国—东盟中心教育文化旅游部主任王道余应邀出席在越南岘港举行的东南亚教育部长组织高等教育部理事会第22次会议以及随后召开的“高等教育机构与工业界的联系与合作”区域研讨会。东盟各国教育行政部门负责高等教育的司局长、SEAMEO RIHED候任主任、SEAMEO副秘书长等SEAMEO RIHED理事会成员出席会议。应邀出席的还有马来西亚国家学术鉴定局（MQA）代表。

在SEAMEO RIHED理事会第22次会议上，王道余应邀就中国—东盟中心在教育领域工作，特别是与SEAMEO RIHED合作情况作了发言，特别邀请各国派遣大学领导参加第二次东盟国家大学来华科研考察团（访问上海、苏州和杭州），并提出了与SEAMEO RIHED长期合作的活动建议。

理事会对中国—东盟中心有关工作表示感谢，通过了有关活动建议，并同意SEAMEO RIHED与中国—东盟中心签署合作谅解备忘录。会议还决定，下次理事会会议将于2015年10月第一周在文莱召开，并同期召开高等职业技术教育与培训区域政策研讨会。理事会文莱成员希望中国—东盟中心推荐相关专家出席该区域政策研讨会。

会议期间，王道余与各国理事会成员广泛接触，细致介绍了中国—东盟中心在教育领域工作，特别是与SEAMEO RIHED合作的情况。王道余还旁听了“高等教育机构与工业界的联系与合作区域研讨会”。

### ACC Participated in the 25th SEAMEO VOCTECH Governing Board Meeting

中国—东盟中心参加 SEAMEO VOCTECH 理事会第25次会议

On 24 to 26 September 2014, Ms. Sun Xuejing, Education officer of the ASEAN-China Centre (ACC), participated in the 25th SEAMEO VOCTECH Governing Board Meeting held in Singapore, upon the invitation of the Director of SEAMEO VOCTECH. The Governing Board members, Director-Generals of authorities in charge of vocational and technical education, representatives from SEAMEO Secretariat, invited paper presenters and observers participated in the meeting.

Ms. Sun Xuejing, as an invited paper presenter, introduced the efforts and effects of ACC in promoting ASEAN-China cooperation on vocational and technical education, especially the joint programmes with SEAMEO VOCTECH and SEAMEO SEAMOLEC. She extended an invitation to all participants to attend the World Federation of Colleges and Polytechnics (WFCP) World Congress 2014 to be held from 24 to 26 October 2014 in Beijing, during which ACC would hold the ASEAN-China Seminar on Cooperation in Vocational and Technical Education. In the Sharing Session of Current Development of TVET at the National and Regional Level, Ms. Sun Xuejing was invited to present the current development and reform of vocational and technical education in China.

The Director of VOCTECH and the GB members expressed their gratitude to ACC, highly praised the fruitful effects made by ACC in promoting ASEAN-China vocational and technical education.
As one of the major events of 2014 ASEAN-China Cultural Exchange Year, the Best of China Performing Arts - Special Celebration of 2014 ASEAN-China Cultural Exchange Year, co-organized by ASEAN-China Centre (ACC), Chinese Mission to ASEAN, and ASEAN Secretariat, was successfully held in Balai Kartini Building of Jakarta, Indonesia, from 18 to 22 August 2014. Among the attendees of the Opening and Closing ceremony were officials of the ASEAN Secretariat, diplomatic corps in Jakarta, international organizations, Indonesian high-ranking officials, local celebrities, media and think-tanks. At the opening ceremony on 18 August 2014, H.E. Mr. Le Luong Minh, Secretary-General of ASEAN, Mr. Zhang Aiping, Director-General of the Bureau for External Cultural Relations of the Ministry of Culture of China, H.E. Mr. Suvat
Chirapant, Permanent Representative of Thailand to ASEAN, H.E. Mme. Yang Xiuping, Ambassador of the Mission of China to ASEAN, delivered their remarks. Mr. Zhang Aiping read the Congratulatory Letter from H.E. Mr. Cai Wu, Minister of Culture of China. At the closing on August 22, H.E. Dr. Mochtan, Deputy Secretary-General of ASEAN, H.E. Mr. Ma Mingqiang, Secretary-General of ACC, H.E. Mr. Min Lwin, Permanent Representative of the Republic of the Union of Myanmar to ASEAN, Mr. Wu Jinguan, Deputy Director-General of the Department of International Cooperation of the State Ethnic Affairs Commission of China, delivered their remarks.

At the opening and closing, the two fantastic shows with distinct artistic features, namely, "Taiji Grand Stage Show" and "Colorful China" were showcased respectively to ASEAN friends and were warmly received. Taiji Grand Stage Show proceeded along the line of the Tai Ji concept while integrating the quintessence of Chinese performing feats, such as Taiji Boxing, Wudang Kung Fu, Plum Blossom Piles, Energy Ball, Balance Bar, etc. Colorful China showcased the diversified arts and culture of Chinese ethnic minorities. Hui Dance "Flying Fans", "Colorful Muslin Girls", Dai Dance "Glamorous Peacocks", Ghijak solos Muqam and Czardas, Horse head fiddle solos Galloping Horses, Group performance of five ethnic music instruments "A Distant Place" appealed the audience. Indonesian folk song "Hometown" and music "Boat" which pushed the performance to the climax, received very warm applause and loud cheers.

At the opening ceremony, Secretary-General Le Luong Minh stated that ASEAN welcomed China's initiatives to enhance cooperation in the area of culture and keen to develop understanding of diversified culture of ASEAN's Dialogue Partners including China, so as to promote the development of bilateral partnership. Ambassador Yang Xiuping said China would continue to consolidate the social and public opinion as the basis of bilateral cooperation with ASEAN, and commended the cultural envoys for contributing to further advancing strategic partnership development between the two sides. At the closing ceremony, Deputy Secretary-General Mochtan said promoting China-ASEAN cultural exchange, deepening the mutual understanding and appreciating each other's tradition would enhance people-to-people relations. Secretary-General Ma Mingqiang said cultural exchange activities between China and ASEAN stooded at a new starting point and the bilateral cultural exchanges were in the ascendant through the Cultural Exchange Year was going to close. The relationship between the two sides was based on affection between the two peoples. He expected the similar cultural exchange could become everlasting activities between the China and ASEAN.

After the performances in Jakarta, ACC also organized the "Colorful China” China Ethnic Art Troupe in two other cities namely, Yogyakarta and Bandung. Yogyakarta is a cultural city, while Bandung is the city where the famous Asia-Africa Conference in 1955 was held. Two wonderful performances attracted thousands of audience and caused a sensation in the Indonesian cities. Some overseas Chinese said they were happy to see the remarkable economic achievements that China had obtained, and now have the opportunity to appreciate the colorful Chinese traditional culture. One local Indonesian said the Chinese colorful and diversified culture was not only a good experience for reference, but more importantly, beneficial for promoting mutual understanding among the ethnic groups, facilitating people-to-people connectivity, and consolidating the friendship between the countries.

作为“2014 中国—东盟文化交流年”的重点活动，由中国文化部主办，中国—东盟中心、驻东盟使团、东盟秘书处承办的“东盟最佳表演艺术——中国主宾国”展演活动于2014年8月18日至22日在印尼雅加达成功举行。东盟秘书处、驻雅加达外交使团及国际机构、印尼政府高官、知名人士、媒体智库等各界人士应邀出席并观看了开闭幕式演出。在18日晚的开幕式上，中国文化部外联局局长张爱平宣读了中国文化部部长蔡武代表“2014 中国—东盟文化交流年”中方组委会专门发来的贺信。东盟秘书长黎良明、中国文化部外联局局长张爱平、泰国驻东盟常驻代表索瓦特、驻东盟大使杨秀萍等出席并致辞。在22日晚的闭幕式上，东盟副秘书长穆赫坦、中国—东盟中心秘书长马明强、缅甸驻东盟常驻代表敏伦等出席活动并致辞。在22日晚的闭幕式上，东盟副秘书长穆赫坦，中国—东盟中心秘书长马明强、缅甸驻东盟常驻代表敏伦等出席活动并致辞。在22日晚的闭幕式上，东盟副秘书长穆赫坦，中国—东盟中心秘书长马明强、缅甸驻东盟常驻代表敏伦等出席活动并致辞。18日晚，中国文化部、东盟秘书处及各驻东盟使团人员齐聚雅加达，共同见证了 “2014 中国—东盟文化交流年” 中方组委会发来的贺信。
The 9th China-ASEAN Cultural Forum was convened in Nanning on 15 September 2014. The Forum was organized by the Ministry of Culture of China, local government of Guangxi Zhuang Autonomous Region, and supported by ASEAN-China Centre (ACC). Madame Li Kang, Vice-Governor of Guangxi Zhuang Autonomous Region, Mr. Liu Yuzhu, Assistant Minister of Culture, Mr. Sam Tan, Minister of State of Singapore’s Ministry of Culture, Community, and Youth, Mr. Ma Mingqiang, Secretary-General of ACC and delegates from ASEAN Member States, ASEAN Secretariat, ASEAN Foundation and Chinese cultural official, attended the Forum.

As an important mechanism and platform of cooperation and dialogue in the field of culture between ASEAN and China, China-ASEAN Cultural Forum has been successfully held for eight consecutive sessions since its establishment in 2006. Themes of Forum covered the development of cultural industry, libraries, protection of intangible cultural heritage etc. This year, the Forum focused on the management and practice of the international arts festival. ACC, as the supporter of the Forum, networked and exchanged views with ASEAN cultural officials and experts on how to further ASEAN-China cooperation in cultural area.

2014年9月15日，由文化部、广西壮族自治区人民政府主办，中国—东盟中心支持的第九届中国—东盟文化论坛在南宁开幕。广西壮族自治区人民政府副省长李康，文化部部长助理刘玉珠，中国—东盟中心秘书长马明强以及来自东盟10国、东盟秘书处、东盟基金会以及中国地方代表出席。

中国—东盟文化论坛是中国—东盟文化领域对话与合作的重要机制与平台，是中国—东盟文化交流的品牌，该论坛已成功举办八届。本届论坛选取中国和东盟国家共同关注的文化领域内容作为主题，本届论坛围绕“国际性艺术节的运营和管理”这一主题进行了深入交流。中国—东盟中心作为论坛的支持单位与会，与中国—东盟文化论坛的几个主旨议题进行了广泛接触。
On 19 September 2014, the 9th Conference on ASEAN-China People-to-People Friendship (CACPPF) was held in Chengdu, China. The Conference was co-organized by the Chinese People’s Association for Friendship with Foreign Countries (CPAFFC), China-ASEAN Association, Chengdu Municipal People’s Government, and supported by ASEAN-China Centre (ACC). More than 300 people attended the conference, including Mr. Ma Biao, Vice Chairman of the National Committee of the Chinese People’s Political Consultative Conference, Madame Gu Xiulian, President of China-ASEAN Association, Mr. Feng Zuoku, Vice President of CPAFFC, Mr. Tang Chuanping, Chairman of Chengdu Committee of the Chinese People’s Political Consultative Conference. Some ASEAN former state leaders, ministers, ASEAN Secretariat officials, friendship-with-China associations’ leaders, ASEAN diplomats in China, local government officials, entrepreneurs as well as representatives from cultural and media sectors, were also present at the conference.

ACC Secretary-General Ma Mingqiang in his speech emphasized that this year was the ASEAN-China Cultural Exchange Year and people-to-people friendship constitute an important foundation for ASEAN-China relations. Strengthening people-to-people exchange and cooperation is not only the desire of the peoples of ASEAN and China, but also the need of development of all-round relationship between ASEAN and China. He also briefed the meeting on the objectives of ACC and the activities undertaken to promote ASEAN-China people-to-people exchanges and cooperation as a one-stop information and activity centre. He said ACC had organized a number of cultural activities both in China and ASEAN Member States in conjunction with the ASEAN-China Cultural exchange year. Secretary-General Ma expressed the willingness of ACC to working closely together with the governments, academic circle and non-governmental organizations in China and ASEAN to further strengthen the mutual understanding and friendship.

During the meeting, Secretary-General Ma also attended the ASEAN-China Tourism Forum as a guest speaker, where he elaborated on ACC’s efforts to promote ASEAN-China cooperation in tourism sector. He said ACC had been successful in promoting ASEAN and China by making use of the major media both in China and ASEAN.

CACPPF was originally named CACPPFO (Conference on ASEAN-China People-to-People Friendship Organizations), jointly initiated by CPAFFC, China-ASEAN Association and friendship-with-China organizations in ASEAN countries in 2006, with the purpose of establishing people-to-people exchange platform, promote mutual trust and push forward pragmatic cooperation. The CACPPFO has been held annually in China, Brunei, Indonesia, Malaysia, Singapore, Thailand, Viet Nam and the Philippines. The CACPPFO now has become an important platform for ASEAN-China people-to-people exchanges and made significant contributions to the development of relations between China and ASEAN countries.

In 2014, China-ASEAN Centre also held the 9th CACPPF in Chengdu, which was supported by the Chinese People’s Political Consultative Conference, the Chinese People’s Association for Friendship with Foreign Countries and Chengdu Municipal Government. The conference was attended by more than 300 people, including Mr. Ma Biao, Vice Chairman of the National Committee of the Chinese People’s Political Consultative Conference, Madame Gu Xiulian, President of China-ASEAN Association, Mr. Feng Zuoku, Vice President of CPAFFC, Mr. Tang Chuanping, Chairman of Chengdu Committee of the Chinese People’s Political Consultative Conference. Some ASEAN former state leaders, ministers, ASEAN Secretariat officials, friendship-with-China associations’ leaders, ASEAN diplomats in China, local government officials, entrepreneurs as well as representatives from cultural and media sectors, were also present at the conference.

ACC Secretary-General Ma Mingqiang in his speech emphasized that this year was the ASEAN-China Cultural Exchange Year and people-to-people friendship constitute an important foundation for ASEAN-China relations. Strengthening people-to-people exchange and cooperation is not only the desire of the peoples of ASEAN and China, but also the need of development of all-round relationship between ASEAN and China. He also briefed the meeting on the objectives of ACC and the activities undertaken to promote ASEAN-China people-to-people exchanges and cooperation as a one-stop information and activity centre. He said ACC had organized a number of cultural activities both in China and ASEAN Member States in conjunction with the ASEAN-China Cultural exchange year. Secretary-General Ma expressed the willingness of ACC to working closely together with the governments, academic circle and non-governmental organizations in China and ASEAN to further strengthen the mutual understanding and friendship.

During the meeting, Secretary-General Ma also attended the ASEAN-China Tourism Forum as a guest speaker, where he elaborated on ACC’s efforts to promote ASEAN-China cooperation in tourism sector. He said ACC had been successful in promoting ASEAN and China by making use of the major media both in China and ASEAN.

CACPPF was originally named CACPPFO (Conference on ASEAN-China People-to-People Friendship Organizations), jointly initiated by CPAFFC, China-ASEAN Association and friendship-with-China organizations in ASEAN countries in 2006, with the purpose of establishing people-to-people exchange platform, promote mutual trust and push forward pragmatic cooperation. The CACPPFO has been held annually in China, Brunei, Indonesia, Malaysia, Singapore, Thailand, Viet Nam and the Philippines. The CACPPFO now has become an important platform for ASEAN-China people-to-people exchanges and made significant contributions to the development of relations between China and ASEAN countries.

In 2014, China-ASEAN Centre also held the 9th CACPPF in Chengdu, which was supported by the Chinese People’s Political Consultative Conference, the Chinese People’s Association for Friendship with Foreign Countries and Chengdu Municipal Government. The conference was attended by more than 300 people, including Mr. Ma Biao, Vice Chairman of the National Committee of the Chinese People’s Political Consultative Conference, Madame Gu Xiulian, President of China-ASEAN Association, Mr. Feng Zuoku, Vice President of CPAFFC, Mr. Tang Chuanping, Chairman of Chengdu Committee of the Chinese People’s Political Consultative Conference. Some ASEAN former state leaders, ministers, ASEAN Secretariat officials, friendship-with-China associations’ leaders, ASEAN diplomats in China, local government officials, entrepreneurs as well as representatives from cultural and media sectors, were also present at the conference.

ACC Secretary-General Ma Mingqiang in his speech emphasized that this year was the ASEAN-China Cultural Exchange Year and people-to-people friendship constitute an important foundation for ASEAN-China relations. Strengthening people-to-people exchange and cooperation is not only the desire of the peoples of ASEAN and China, but also the need of development of all-round relationship between ASEAN and China. He also briefed the meeting on the objectives of ACC and the activities undertaken to promote ASEAN-China people-to-people exchanges and cooperation as a one-stop information and activity centre. He said ACC had organized a number of cultural activities both in China and ASEAN Member States in conjunction with the ASEAN-China Cultural exchange year. Secretary-General Ma expressed the willingness of ACC to working closely together with the governments, academic circle and non-governmental organizations in China and ASEAN to further strengthen the mutual understanding and friendship.

During the meeting, Secretary-General Ma also attended the ASEAN-China Tourism Forum as a guest speaker, where he elaborated on ACC’s efforts to promote ASEAN-China cooperation in tourism sector. He said ACC had been successful in promoting ASEAN and China by making use of the major media both in China and ASEAN.

CACPPF was originally named CACPPFO (Conference on ASEAN-China People-to-People Friendship Organizations), jointly initiated by CPAFFC, China-ASEAN Association and friendship-with-China organizations in ASEAN countries in 2006, with the purpose of establishing people-to-people exchange platform, promote mutual trust and push forward pragmatic cooperation. The CACPPFO has been held annually in China, Brunei, Indonesia, Malaysia, Singapore, Thailand, Viet Nam and the Philippines. The CACPPFO now has become an important platform for ASEAN-China people-to-people exchanges and made significant contributions to the development of relations between China and ASEAN countries.
From 25 June to 4 July 2014, ASEAN-China Centre (ACC), in collaboration with the China Central Television (CCTV), organized a 10-day filming in Myanmar by CCTV to promote Myanmar’s rich natural resources, tourism attractions and cultural heritages. Both the Government of Myanmar and ACC agreed to take this opportunity to showcase Myanmar’s social and economic progress in the featured TV programs to be aired in China and the world at large. This project is a part of the continued efforts of ACC, since its founding in November 2011, to promote ASEAN Member States in China, and to highlight the importance of further deepening ASEAN-China Strategic Partnership.

The project has been supported by the Chinese Embassy in Myanmar, the Chinese Consulate General in Mandalay, Myanmar’s Ministry of Hotels and Tourism and the Embassy of Myanmar in Beijing. In his interview with CCTV, H. E. Mr. Yang Houlan, Chinese Ambassador to Myanmar expressed his views on how to further develop bilateral relations and mutually beneficial cooperation. Ambassador Yang stressed that China and Myanmar should spare no effort to promote the Comprehensive Strategic Relations of Cooperation, making the two countries to be the good-friends, good partners and good neighbors forever.
From 18 to 23 August 2014, ACC organized 4 workshops in Bandar Seri Begawan, Brunei Darussalam, Bandung and Jakarta of Indonesia, as part of its Capacity Building Project for Tourism Professionals in ASEAN. Teachers from Guilin Institute of Tourism were invited to give lectures on general introductions to Chinese history and culture, tourism market updates, Chinese Muslim community and e-business of travel. The events were joined by around 580 participants, who were trade insiders with travel agents, hotels, airlines, tourism institutes, travel trade associations and governmental agencies. The presentations received very positive feedback and active involvement from the listeners by raising various questions of their interest to teachers.

Aiming at attracting more Chinese travelers with improved services, these workshops were the first ones of the capacity building project set forth for tourism professionals in ASEAN designed by ACC to further increase the understanding of the Chinese travel market for both governmental agencies and travel and trade agents in ASEAN. ACC would carry out similar events in other ASEAN Member States.

2014年8月18日至23日，中国—东盟中心赴文莱斯里巴加湾、印度尼西亚万隆和雅加达举办四场针对旅游从业人员的能力建设项目。作为中国—东盟中心组织实施的针对东盟旅游业者能力建设项目的一部分，中国—东盟中心邀请桂林旅游学院的教师就中国历史与文化概况、旅游市场现状、中国穆斯林旅游市场、旅游电子商务等专题进行专题讲座。四场活动共吸引约580名听众参加，听众积极参与提问，就感兴趣的问题与教师交流。

这四场专业讲座是中国—东盟中心专为东盟国家旅游业者所策划的能力建设项目的第一批活动，旨在进一步提升其旅游企业和政府旅游部门对中国旅游市场和中国游客的了解，吸引更多中国游客并为其提供优质服务。中心将在东盟其他国家举办类似活动。
ACC Organized Shanghai & East China’s Media & Travel Trade Group Visit to Laos and Thailand

From 13 to 20 September 2014, ASEAN-China Centre (ACC) organized a group of 12 media and travel trade representatives from Shanghai & East China to take part in a tour to visit some major tourist attractions and hotels in Laos and Thailand. The group visited the popular sites in Luang Prabang of Lao as well as both must-see and potential sites in Chiangmai and Bangkok of Thailand. With its well-developed infrastructure and easy accessibility, Thailand has been the most-visited destination in ASEAN for the Chinese travelers, while Laos is still in need of more support in terms of infrastructure development and marketing. The travel media and tour operators found that both countries had great potentials in attracting more Chinese travelers. Through this event, the stories and images of the two countries would be released by the Chinese media. New ideas to develop innovative products for the two destinations were also expected to emerge the visit. A combination of the developed destinations with the emerging ones in ASEAN is an ACC’s endeavor to further promote people-to-people contact between ASEAN and China, which will bring about tangible benefits and boost the local as well as the regional economy.

2014年9月13日至20日，中国—东盟中心组织邀请上海及华东地区媒体及旅行社一行12人赴老挝及泰国，考察两国主要旅游资源和酒店设施。考察团分别赴老挝琅勃拉邦及泰国清迈和曼谷主要景点，以及新开设的景点景区参观。由于基础设施较完善且交通便利，泰国是中国游客赴东盟国家旅游主要目的地之一，老挝则在旅游基础设施和市场推广方面需要加大力度。媒体和旅行商均认为两国在吸引中国游客方面有巨大潜力，相关报道和图片将在考察结束后在媒体推出，旅行社亦将开发两国新产品。尝试将成熟目的地和新兴目的地组合连线是中国—东盟中心为推动双方人员往来，促进区域经济发展所做努力之一。

ACC Organized Beijing-based ASEAN Diplomats to Visit Water Town & Simatai Great Wall

On 25 September 2014, ACC organized and facilitated ASEAN diplomats in Beijing to visit Water Town and Simatai Great Wall located in Northeast Beijing. The area is a perfect match of natural and historical spots with towns renovated to their original look. The Simatai Great Wall is also praised as one of the the most impressive parts of the Great Wall. The participants were impressed by its unique and picturesque scene.

China and ASEAN are both source markets and travel destinations between each other. The two-way travel is driven by friendly relations between ASEAN and China. The aim of the Visit was to enhance better understanding about China as a diversified travel destination as well as to promote more visitors coming from ASEAN countries, which will contribute to people-to-people contact and boost economy in the region.

2014年9月25日，中国—东盟中心组织东盟驻华使馆外交官赴位于北京东北部的古北水镇和司马台长城考察。该景区将历史古镇和自然景观完美结合，司马台长城亦被誉为最具特色的长城。东盟外交官对景区规划和管理表示赞叹，认为对其本国类似资源有借鉴作用。

中国和东盟互为客源国和旅游目的地，双向旅游得益于双方友好情谊。通过各类活动增进东盟人民对中国的了解，以及向东盟介绍中国丰富的旅游资源将有助于加强区域互联互通，促进经济发展。
ACC Attended “Forum on Patterns & Trends of China Self-driving Tourism”

中国—东盟中心出席中国自驾旅游发展趋势论坛

On 28 September 2014, the “Forum on Patterns & Trends of China Self-driving Tourism” took place in Leshan, Sichuan Province. ACC was invited to attend the Forum and assigned Mr. Wu Dawei, Tourism officer of Education, Culture and Tourism Division (ECTD) to deliver a keynote speech, entitled “Opportunities & Challenges Faced by Self-driving Tourism and Related Sectors within China & ASEAN”.

Since 1990’s, the self-driving tour has become an important component of China’s tourism consumption with the booming of economy in China. Self-driving to ASEAN is the major destination of the cross-border driving tour from China. Mr. Wu briefed the forum on the current status of self-driving from China to ASEAN which has helped boost the ASEAN tourism industry, as well as the problems and difficulties derived from self-driving. The ASEAN-Chinese languages translation APP and driving navigation APP, developed by ACC, impressed the participants. Hosted by Sichuan Provincial Tourism Administration, Pacific Asia Travel Association and Leshan Principal Government, the Forum attracted approximately 100 participants who were representatives from the government, academic institution and travel business and trade agencies, and discussed, among other topics on how the tourism industry reacts to the self-driving tour.

2014年9月28日，中国—东盟中心应邀派旅游官员吴大伟出席在四川乐山举办的中国自驾旅游发展趋势论坛。吴大伟作了题为“中国—东盟框架下自驾旅游及相关行业面临的机遇和挑战” 的主旨演讲。自上世纪90年代以来，随着中国经济的发展，自驾旅游已成为中国旅游消费的重要领域。吴大伟介绍了中国自驾旅游现状，对东盟旅游业的带动以及亟需解决的问题，并介绍了中心开发的东盟语言翻译应用与自驾导航移动端应用，受到与会嘉宾广泛关注。

On 2 July 2014, the 3rd interview of “Life in China Presented by ASEAN Residents and Students” was conducted at the Thai Service studio of CRI, having Assistant Professor Kuapan Nakbubpa as the special guest. Ms. Kuapan is currently an exchange lecturer for Thai language between Chiang Mai Rajabhat University (CMRU) and Beijing Foreign Studies University (BFSU). With more than 20-year experience at BFSU and in China, Ms. Kuapan has received 2 distinguishing awards from the Chinese

The 3rd Interview of “Life in China Presented by ASEAN Residents and Students” Interview Series (Interactive Dialogue with the Thai Assistant Professor)

东盟人在中国”系列访谈节目第三期顺利进行（对话泰国副教授）
为支持2014中国—东盟文化交流年，中国—东盟中心与中国国际广播电台（CRI）联合制作了“东盟人在中国”系列访谈节目。目前，中国—东盟中心与CRI 已携手制作了三期访谈节目，采访了东盟国家在华留学生和各界人士，交流其在中国的生活经历以及对中国和中国人的热爱之情。每期节目的受访者都来自不同领域，从不同的职业、生活和经历等方面，全面展现受访者在中国生活的感触与体会。访谈节目旨在以可持续的方式，促进中国和东盟人民的相互了解，增强双方人民之间的密切联系。

2014年7月2日，“东盟人在中国”系列访谈节目第三期在CRI泰语广播室举行。节目邀请葛潘·纳卜芭副教授作为特邀嘉宾。葛潘老师是泰国清迈皇家大学与北京外国语大学互访泰语教师，在北外职教20余年，获得由中国政府颁发的两项荣誉奖，即2005年的“友谊奖”（45克金牌）和2014年的全国“我最喜爱的外教”荣誉称号（在全国入围的50位教师中排名第6），是中国学生最喜欢的教师之一。目前，葛潘老师还在中国外交部和CRI等机构任职。

中国—东盟中心新闻公关部主任乐达·普马与CRI泰语节目主播崔沂蒙（泰语名为Chomphon，曾是葛潘老师的学生）共同主持了此次50分钟的节目。在节目伊始，乐达·普马主任介绍了中国—东盟中心及中国和东盟领导人为中心确定的促进中国—东盟关系的宗旨。乐达还介绍了ACC举办的一系列落实中国—东盟共同愿景的活动，以及通过“东盟人在中国”等项目，提升公众对中国—东盟关系的认知，提升中心影响力方面发挥的积极作用。

访谈分为四个部分，包括：过去和现在的中国生活，工作经历和挑战，对中国和中国学生的印象，以及在推动中泰关系和中国—东盟关系方面的作用。虽然访谈内容丰富，但没有提供具体的访谈内容。
葛潘老师表示，中国学生勤奋努力，乐于学习泰语和泰国文化。乐达分享了她在泰国、印尼和马来西亚的留学生参与访谈。节目分别于2014年4月10日在中国AM846、2014年4月13日在FM91.5频率播出，并登载CRI网站（http://english.cri.cn/7146/2014/04/10/2422s821435.htm）。《来自海外的声音》是CRI著名节目，向世界30多个国家广播，拥有上百万听众。该节目曾邀请东盟学生进行访谈，2014年4月8日东盟各国部长级文化代表到访中国—东盟中心时，该访谈节目向嘉宾们视频播出。二期访谈采访了云南农业大学的老挝留学生。访谈作为CRI老挝语广播栏目的一部分，通过CRI老挝FM93频率以及CRI网站播出。

第三期访谈作为CRI泰语广播栏目《每日话题》的一部分，将通过CRI在泰国朱拉隆功大学的广播网络FM101.5于2014年7月8日和11日16:30（泰国时间）在泰国播出。访谈音频和笔录将发表于CRI网站http://thai.cri.cn/247/2014/07/08/225s222796.htm和http://thai.cri.cn/247/2014/07/08/225s222797.htm，访谈纪要已被进一步翻译为东盟国家其它语言，在东盟国家播出。

**ACC Lecture Series on "ASEAN-China Relations" as a Warming-up Activity to Promote “ACC Cup - Understanding ASEAN-China Relations” Essay Contest**

中国—东盟中心“中国—东盟关系”系列讲座
——“中国—东盟中心杯—我眼中的中国—东盟关系”征文比赛热身活动

On 6 July 2014, Ms. Lada Phumas, Director of Information and Public Relations Division (IPRD) of ASEAN-China Centre (ACC), gave the lecture at Beijing Jiaotong University, Beijing, while Ms. Cao Ting, Deputy Director of IPRD, gave the lecture at Dalian Jiaotong University, Dalian, on 2 July 2014. Beijing Jiaotong University and Dalian Jiaotong University were the last two universities in a roll which ACC had visited to give the lectures on “ASEAN-China Relations” to further enhance ASEAN-China strategic partnership and to raise awareness about ACC from May to July 2014. ACC had visited other universities around China including Shaanxi Normal University, Xi’an, Xi’an University of Posts & Telecommunications, Xi’an, Southwest Petroleum University, Chengdu, Henan University of Technology, Zhengzhou, Yangtze Normal University, Chongqing, Ningbo
2014 年 7 月 6 日，中国—东盟中心新闻公关部主任乐达·普马女士在北京交通大学举行讲座，副主任曹婷女士于 7 月 2 日在大连交通大学举行讲座。为进一步促进中国—东盟战略伙伴关系，提升公众对中国—东盟中心的认知，中国—东盟中心在中国高校举办了“中国—东盟关系”系列讲座，北京交通大学和大连交通大学是此次系列讲座的最后两站。此前，中心已在陕西师范大学（西安）、西安邮电大学（西安）、西南石油大学（成都）、河南工业大学（郑州）、长江师范大学（重庆）、宁波工程学院（宁波）、南京师范大学（南京）和青海民族大学（西宁）等中国高校举行讲座。

在北京交通大学，约 150 名学生积极参加了讲座。乐达主任介绍了东盟，东盟当前工作重点——建设东盟共同体，即包括东盟政治安全共同体（APSC）、东盟经济共同体（AEC）和东盟社会文化共同体（ASCC）、东盟互联互通，东盟与对话伙伴关系等。讲座重点介绍了中国—东盟关系的背景和发展历程，中国和东盟在双方战略伙伴关系中对彼此的重要意义，以及中国对东盟在东亚合作中发挥主导作用的支持。学生们还了解了中国—东盟中心为加强中国与东盟之间富有活力的关系所发挥的作用和举办的相关活动。乐达主任鼓励学生们参与中国—东盟中心征文竞赛，因为学生们是青年一代，是中国—东盟关系的未来，将在未来十年为促进双方关系发展做出积极贡献。

在大连交通大学的讲座中，曹婷副主任回顾了中国—东盟关系取得的令人瞩目的进展，以及双方战略伙伴关系取得的丰硕成果，包括建成中国—东盟自贸区，加强全方位互联互通，特别在 2014 中国—东盟文化交流年背景下，人文互联互通日益密切。她期待，中国和东盟国家的学生不仅是东盟—中国关系的受益者，也是东盟—中国关系的参与者和支持者。她鼓励学生们参与征文比赛，分享大家对东盟—中国关系的重要性和发展的看法，对中国—东盟关系实现可持续、更好的发展提出建议。许多学生表达了对参加征文比赛的热情。

2014 年 7 月 6 日，中国—东盟中心新闻公关部主任乐达·普马女士在北京交通大学举行讲座，副主任曹婷女士于 7 月 2 日在大连交通大学举行讲座。为进一步促进中国—东盟战略伙伴关系，提升公众对中国—东盟中心的认知，中国—东盟中心在中国高校举办了“中国—东盟关系”系列讲座，北京交通大学和大连交通大学是此次系列讲座的最后两站。此前，中心已在陕西师范大学（西安）、西安邮电大学（西安）、西南石油大学（成都）、河南工业大学（郑州）、长江师范大学（重庆）、宁波工程学院（宁波）、南京师范大学（南京）和青海民族大学（西宁）等中国高校举行讲座。

在北京交通大学，约 150 名学生积极参加了讲座。乐达主任介绍了东盟，东盟当前工作重点——建设东盟共同体，即包括东盟政治安全共同体、东盟经济共同体和东盟社会文化共同体、东盟互联互通，东盟与对话伙伴关系等。讲座重点介绍了中国—东盟关系的背景和发展历程，中国和东盟在双方战略伙伴关系中对彼此的重要意义，以及中国对东盟在东亚合作中发挥主导作用的支持。学生们还了解了中国—东盟中心为加强中国与东盟之间富有活力的关系所发挥的作用和举办的活动。乐达主任鼓励学生们参与中国—东盟中心征文竞赛，因为学生们是青年一代，是中国—东盟关系的未来，将在未来十年为促进双方关系发展做出积极贡献。

在中国—东盟关系”系列讲座是“中国—东盟中心杯—我眼中的中国—东盟关系”征文比赛的预热活动。征文比赛从 2014 年 5 月持续至 10 月，旨在提高公众特别是青年人对中国—东盟关系和中国—东盟中心的认知。
On 17 July 2014, ASEAN-China Centre (ACC) conducted “Touring ASEAN with Diplomats” microblog interview via ACC microblog, inviting the Indonesian Ambassador to China H.E. Mr. Soegeng Rahardjo, who assumed the ambassadorship in China in March 2014, as the guest of honor of the interview.

On 16 July 2014, ACC made an announcement through its microblog and wechat about the microblog interview, inviting all interested ACC microblog fans to join this event. The announcement was so warmly received that over 37,000 fans read and noted it, and many fans were thankful to ACC for offering them a rare opportunity to interact with the Indonesian Ambassador, and were enthusiastic to chat online with the Ambassador.

During the 1-hour interview, Ambassador Soegeng answered in Bahasa Indonesia and English the questions raised by the microblog fans. The record of the interview on microblog was bilingual in both Chinese and English, covering a wide range of issues, including Indonesia-China relations, prospects of trade and education cooperation between the two countries, Indonesia’s role in the process of ASEAN Community building, as well as the beautiful sceneries, colorful culture and rich tourism resources in Indonesia.

On Indonesia-China relations, Ambassador Soegeng emphasized that the result of the election in Indonesia would not change the relationship between Indonesia and China. If any, the relationship would be stronger and more comprehensive. Indonesia-China relations would contribute towards a greater peace, stability and prosperity in the region.

On trade cooperation between Indonesia and China, Ambassador Soegeng introduced that trade ties between the two countries have been growing. In 2013, bilateral trade stood at USD 68.6 billion. In 2015, hopefully it would reach USD 80 billion, and in 2017 it would reach USD 100 billion.

On education cooperation, Ambassador Soegeng said that currently around 13,000 Indonesian students are studying in China and about 1,000 Chinese students in Indonesia. There are 7 Confucius Institutes in Indonesia. More and more Indonesian students choose to study in China instead of the US and Europe.

On Indonesia’s role in ASEAN Community building process, Ambassador Soegeng expressed that ASEAN has been the cornerstone of Indonesia’s foreign policy. Indonesia will try to promote stability and prosperity in the region, and contribute positively to the 3 pillars of ASEAN Community, which are political and security, economic and social-cultural pillars.

On Indonesia’s culture and tourism resources, Ambassador Soegeng recommended renowned Indonesian delicacies such as Nasi Goreng and Kopi Luwak to the fans. Ambassador Soegeng Rahardjo also shared with the fans many tourist destinations in Indonesia which were worth visiting. Besides Bali, there are also Bunaken, Raja Ampat and Wakatobi for diving, the Komodo islands and Thousand islands, as well as the world’s largest Buddhist temple Borobudur and many Chinese temples in Semarang.

On 2014年7月31日是作文提交的截止日期,中国—东盟中心总共收到了168篇符合要求的作文,这些文章来自17所中国高校的学生们。2014年9月底,在东盟国家驻华使馆工作人员的协助下,通过一套完整的评估体系,21篇获奖作文脱颖而出。颁奖仪式于2014年10月23日于中国—东盟中心东盟厅如期举办。一些幸运的获奖者将有机会参观中国—东盟中心,领取奖杯和证书。同时,本次获奖文章将汇编成作品集,向相关高校、东盟国家驻华使馆发放。
The interview was interactive and lively, and concluded with great success. About 150,000 fans watched the interview online.

Ambassador Soegeng expressed appreciation to ACC for facilitating the interview, and helping reach Indonesia out to the Chinese general public. The Indonesian Embassy would also like to get assistance from ACC to facilitate the opening of the Embassy’s official microblog account.

The microblog interview helped to increase ACC microblog fans to reach 1.5 million. Press release on the Microblog interview was posted on ACC Website and published in China-ASEAN Panorama magazine (August) and China Report (September). Live coverage about the interview was posted on ACC Microblog during the interview.

"Touring ASEAN with Diplomats” microblog interview series, initiated by ACC in 2012, aim to raise the awareness about ASEAN in China through the eyes of ASEAN diplomats. For the past years, ACC has organized microblog interviews via ACC microblog with guests of honor including former Indonesian Ambassador to China H.E. Mr. Imron Cotan, Thai Ambassador to China H.E. Mr. Wiboon Khusakul and a Brunei diplomat in China. These interviews were warmly received by microblog fans and enhanced mutual understanding between the peoples of ASEAN and China.

2014 年 7 月 17 日，中国—东盟中心通过其官方微博，举行“外交官带你游东盟”微博访谈，邀请新任印尼驻华大使苏庚阁下为访谈嘉宾。

2014 年 7 月 16 日，中国—东盟中心通过微博、微信等渠道，发布举行微博访谈的预热消息，邀请感兴趣的粉丝参与活动。消息一经发布，在粉丝中引起热烈反响，超过 37000 微博粉丝阅读了消息，许多粉丝对中国—东盟中心提供与印尼大使互动的难得机会表示感谢，热切期盼与印尼大使在线交流。

在 1 个小时的访谈里，苏庚大使使用印尼语和英语回答了微博粉丝提出数十个问题。访谈记录以中英文在微博上呈现，涵盖广泛议题，包括中印尼关系、双方贸易和教育合作前景、印尼在东盟共同体建设中的作用、印尼的旖旎风光、多彩文化以及丰富的旅游资源等。

关于中印尼关系，苏庚大使强调，印尼大选的结果不会影响中印尼之间的关系。如果说有影响，那就是双方关系将更为强劲，更为全面。中印尼关系将为本地区的和平、稳定与繁荣做出贡献。

关于中印尼贸易合作，苏庚大使表示，两国之间的贸易联系不断加强。2013 年，双边贸易额达到 886 亿美元。我们希望在 2015 年达到 800 亿美元，2017 年达到 1000 亿美元。
health benefits including improving physical and mental balance, building physical strength, reducing stress, anxiety and enhancing spiritual and peaceful mind. He wished that ASEAN diplomats and spouses would learn more about Tai Chi, experience this Chinese culture, enjoy good health and peaceful mind.

As recommended by the General Administration of Sports of China, ACC chose the Tai Chi 24 postures, which are one of the most popular style of Tai Chi in China, for the practice. The classes were conducted in five courses and was taught by a professional teacher from Wushu College of Beijing Sport University. When the classes were concluded, the participants mastered the basic postures of the Tai Chi 24 postures.

The participants from ASEAN Embassies expressed their appreciation to ACC for organizing this meaningful class which was beneficial to the participants' health and mind. They enjoyed practicing the Tai Chi and were impressed by effective outcomes from the practice. The class also provided a good opportunity for creating a networking among all participants. Press release on the class was posted on ACC Website. Realtime information was posted on ACC Microblog.

Acc Organized a Reporting Trip for Thai Media Delegation in China

In order to further promote China’s tourism market in Thailand and enhance mutual understanding between the peoples of China and Thailand, ASEAN-China Centre (ACC), in collaboration with the Chinese Embassy in Thailand, organized a reporting trip for Thai mainstream media delegation to China during 10 to 19 August 2014.

On 11 August 2014, the Thai media delegation paid a visit to ACC. ACC Secretary-General Ma Mingqiang met with the delegation at the ACC Secretariat. Secretary-General Ma extended a warm welcome to the Thai media delegation. He briefed the delegation on ACC’s mandates and activities, emphasizing that ACC is a one-stop information and activities centre, aiming to promote ASEAN-China cooperation in the fields of trade,
As media plays an important role in ASEAN-China relations, ACC would always welcome reporters from ASEAN and China to visit its Secretariat, and would work together with the media to enhance ASEAN-China relations.

After the interactive dialogue, Secretary-General Ma received an interview by the host and reporter from TNN24. He shared his perspectives on a wide range of issues including how to further promote ASEAN-China mutual investment, particularly on how to encourage more Chinese investment in ASEAN, and a support for an ASEAN integration process and the realization of ASEAN Community by 2015.

On 15-19 August 2014, Ms. Lada Phumas, Director of Information and Public Relations (IPRD) of ACC, accompanied the delegates to Shandong Province, where ACC assisted to cooperate with Tai’an Municipal Economic Cooperation Bureau and Shandong China Travel Service for co-organizing the visit. Highlights were fast development of China in Shandong Province against the backdrop of Chinese civilization and culture of the sacred Mount Tai (Tai Shan) and the holy city of Qufu. The delegation took hundreds of photos and filmed video as well as posed many interesting questions with great enthusiasm throughout the trip.

In Tai’an, the delegation went to Dai Temple (Dai Miao) which was designed as a replica of the imperial palace, making it one out of the three extant structures in China with the features of an imperial palace. The others two are the Forbidden City in Beijing and the Confucius Temple in Qufu where the delegation also visited and had first hand experience. The delegates were very impressed by the spectacular nature scenes and ancient Chinese civilization of Mount Tai (Tai Shan) as they climbed up this mountain of historical and cultural significance of China and of the world natural and cultural heritages by UNESCO since 1987.

In Qufu, the media delegates were pleased to visit this hometown of Confucius where they could explore the important UNESCO world heritage site such as the Temple of Confucius, the Cemetery of Confucius and the Kong Family Mansion. They showed great interest in Confucianism, Confucius philosophy and culture. The delegation learnt that Thailand has the largest number of Confucius Institutes, promoted by China, among all the ten countries in ASEAN.

Before the delegation left Beijing to Shandong Province, it also had an opportunity to meet with Mrs. Ureerat Ratanapruek, Chargé d’Affaires of the Royal Thai Embassy in Beijing, to exchange views on history and current development of China.

In brief, the reporting trip was very successful and educative. It served as a platform to connect the peoples of China and Thailand. It helped enhance mutual understanding between China and Thailand by means of civilization, culture and tourism. This was the first time ACC organized the ASEAN media visit and make a meaningful reporting trip about China and in China.

The Thai media delegation comprised 7 reporters from the Nation Multimedia Group, National Broadcasting Services of Thailand, TNN24 and FM 103. It produced 5-episode documentary about this trip on the Nation TV (http://www.nationtv.tv/main/program/Sawasdee Asian/378421663) and TNN24 channels, edited a series of articles in the Nation newspaper as well as broadcast the information through FM103 radio channel. The delegates expressed their sincere gratitude to ACC for its arrangements and coordination on the trip in Shandong Province and strongly recognized the important roles of ACC to enhance ASEAN-China strategic partnership and to promote 2014 ASEAN-China Cultural Exchange Year.
拍摄了大量的照片与视频，并提出了许多有趣的问题。

在泰安，代表团参观了岱庙。岱庙仿皇家宫殿而建，是中国现存三大皇家宫殿建筑之一。其它两处建筑为北京的故宫和曲阜的孔庙，代表团也参观了这两处圣地，亲身体验了两处名胜的壮美。代表团还攀登了中国具有重要历史文化价值，并在 1987 年被联合国教科文组织评为“世界文化与自然双遗产”的泰山。代表团被泰山壮丽的自然景观和浓厚的中国古代文明气息深深震撼。

在曲阜，代表团非常高兴地参观了孔子的故乡曲阜。在这里，代表团领略了重要的联合国教科文组织世界遗产——孔庙、孔林和孔府。代表团成员对儒家思想，孔子的哲学思想以及文化表现出了极大兴趣。代表团了解到，在中国的支持下，泰国是东盟 10 国中拥有孔子学院最多的国家。

在离开北京前往山东省前，代表团在北京与泰王国驻华大使馆乌丽乐公使进行了会面。双方就中国的历史和当前发展情况交换了意见。

此次媒体报道之旅非常成功并极富教育意义。它成为联结中泰两国人民的交流平台，从文明、文化以及旅游的角度增进了中泰两国人民的相互理解。这也是中国—东盟中心首次与中国驻东盟国家大使馆合作，组织东盟媒体访华团对中国进行有意义的报道活动。


The 6th “My ASEAN and China” Multimedia Art Exhibition Series “Colorful Symphony: Wonderful ASEAN and China” Kicked off

第六届“我的中国和东盟”多媒体艺术展系列之“彩色交响曲—美妙的中国与东盟”开幕

During the 7th China-ASEAN Education Cooperation Week (CAECW), ASEAN-China Centre (ACC), the Education Department of Guizhou Province and Guiyang Pre-school Education College co-organized the 6th “My ASEAN and China” Multimedia Art Exhibition Series “Colorful Symphony: Wonderful ASEAN and China” on 1-3 September 2014 at Guiyang International Eco-conference Centre. The Multimedia Art Exhibition exhibited 110 photos of important landmarks, interesting daily life, tradition and custom of ASEAN and China through the eyes of Ms. Rita Zhao, a renowned photographer who has a great passion and love about these countries, as well as videos to promote tourism destinations in some ASEAN countries.

The opening ceremony of the 6th Multimedia Art Exhibition Series was successfully held on 1 September 2014 and attended by high-level officials from ASEAN and China, and hundreds of students & participants who were interested in the Exhibition. The high-level participants included H.E. Mr. Pit Chamnan, Secretary of State, Ministry of Education, Youth and Sport of Cambodia, Mr. Wisanu Edi Pratignyo, Minister and Deputy Chief of Mission
of the Indonesian Embassy in Beijing, Mr. Zhang Qunshan, Deputy Director of Guizhou Province Standing Committee, Ms. Mao Youbi, Vice Mayor of Guiyang, Mr. Huo Jiankang, Director of Education Department of Guizhou Province, Ms. He Yongqing, President of Guiyang Pre-school Education College and ACC Secretary-General Ma Mingqiang.

As the host of the opening ceremony, President He Yongqing of Guiyang Pre-school Education College welcomed all interested guests to visit the Multimedia Art Exhibition and spoke highly of the exhibition as a platform for displaying histories and cultures of ASEAN countries and China which would help promote good neighborliness and friendship between ASEAN and China. The College was pleased to be a significant part of this project and had been working with great efforts with ACC to ensure the success of the event.

Mr. Zhang Qunshan, Deputy Director of Guizhou Province Standing Committee, delivered a speech, mentioning about background and development of CAECW as an annual channel for pragmatic cooperation to deepen China-ASEAN relations. CAECW has been proven to be an important platform for academic & scientific research institutions and students exchange between China and ASEAN. Guizhou is also the annual host of tourism industry development conference which offers opportunities for Guizhou to learn from the participants in order to elevate its tourism industry. He welcomed ACC's initiative for convening the 6th multimedia art exhibition series, while noted also that ACC in collaboration with Guizhou Province actively co-organized the 5th multimedia art exhibition series under the theme "The Abode of Peace: Brunei" in 2013.

Secretary-General Ma Mingqiang, in his opening remarks, touched upon development and achievements of ASEAN-China relations during the past 10 years of their strategic partnership, as well as future cooperation between ASEAN and China as they are entering the first year of a diamond decade, a new phase of the cooperation. He introduced ACC as an inter-governmental organization set up by the 11 governments of ASEAN and China and as a one-stop information and activities centre to promote ASEAN-China relations in trade, investment, education, tourism and culture. Education is one of the key areas which ACC has put great efforts to ensure that it remains to be an important tool to enhance mutual trust and effectively link the peoples of ASEAN and China. ACC supported a convening of the cultural events such as the multimedia art exhibition series as a part of the CAECW, which would offer a new dimension to the annual CAECW. In addition, the 6th multimedia art exhibition series “Colorful Symphony: Wonderful ASEAN and China” was convened in light of a devotion of China and ASEAN for 2014 ASEAN-China Cultural Exchange Year. Secretary-General Ma wished the event would help create mutual trust and prepare the peoples of ASEAN and China for a brighter cooperation in the future. He also expressed his wishes for all and everyone to help support and push forward ASEAN-China relations and bring the relations to a higher stage.

The 110-photo exhibition was once successfully displayed at ACC Headquarters in Beijing for one month from June to July 2014 and was the first photo exhibition, organized by ACC, encompassing photos from all 10 ASEAN countries as well as China which reflected good and close friendship between ASEAN and China.

The 6th Multimedia Art Exhibition Series on 10 ASEAN countries and China was one in the series to demonstrate an active role of ACC in enhancing better understanding about ASEAN and China as well as raising awareness on ASEAN-China relations. In the past years, ACC has cooperated with Ms. Rita Zhao in organizing "My ASEAN & China" Multimedia Art Exhibition Series on "Magical Malaysia", "Khmer Smile: Cambodia", "Charming Viet Nam", "The Abode of Peace: Brunei" and "Peaceful Laos" in various cities of China to allow the Chinese colleagues and friends to admire the beauty and charm on ASEAN countries.

Media from Xinhua Net, Huanqiu Net, China Radio International, Renmin Net and Guizhou Daily widely covered the event. Please access for the further news and reports on the event at the following links:

Xinhua.net: http://www.gov.cn/xinwen/2014-09/02/content_2743938.htm
CRI: http://gb.cri.cn/42071/2014/09/01/6891s4675415.htm
ASEAN-CHINA CENTRE NEWSLETTER

ASEAN participants who attended the 7th CAECW and toured the exhibition commended ACC for its concrete contribution to strengthen ASEAN-China relations and as a friendly bond between the peoples of ASEAN and China through culture and tourism as they had evidences from the exhibition.

2014 年 6 月至 7 月，参展的 110 张照片曾在中国—东盟中心北京总部进行了为期一个月的展览，这也是中国—东盟中心首次举办涵盖东盟 10 国和中国的摄影展, 反映了紧密友好的中国—东盟关系。

第六届多媒体艺术系列展，是中国—东盟中心为加强公众对中国和东盟的了解，提升对中国—东盟关系认识所举办的众多活动之一。中国—东盟中心已和赵丽塔女士多次合作，在中国许多城市举办了“我的中国和东盟”多媒体艺术系列展，包括“美丽的马来西亚”、“高棉的微笑—柬埔寨”、“迷人的越南”、“和平之乡文莱”以及“祥和之国老挝”等。一系列活动使中国朋友得以领略东盟各国的秀美和魅力。

来自新华网、环球网、中国国际广播电台、人民网、贵州日报等多家媒体对此次活动进行了报道。请点击以下链接，获取更多关于本次活动的相关新闻报道:

新华网: http://www.gov.cn/xinwen/2014-09/02/content_2743938.htm
环球网: http://news.xinhuanet.com/world/2014-09/01/c_126943099.htm
中国国际广播电台: http://gb.cri.cn/42071/2014/09/01/6891s4675415.htm
贵州日报: http://qiy.e.gog.cn/system/2014/09/02/013772891.shtml

参与第七届“中国—东盟教育交流周”及多媒体艺术系列展的东盟国家来宾，高度称赞中国—东盟中心为促进中国—东盟关系, 开展文化和旅游交流，增进双方人民友谊做出的切实贡献。
Lecture as a Part of the 6th “My ASEAN and China” Multimedia Art Exhibition Series “Colorful Symphony: Wonderful ASEAN and China” Convened

On 2 September 2014, ASEAN-China Centre (ACC), in collaboration with Ms. Rita Zhao, convened a lecture as a part of the 6th “My ASEAN and China” Multimedia Art Exhibition Series “Colorful Symphony: Wonderful ASEAN and China” at Guiyang Pre-school Education College, the first school for training and developing pre-school teachers in Guizhou, where hundreds of students and faculty lecturers actively participated in.

The lecture provided a great opportunity for the participants to learn about beautiful sceneries, cultures, traditions and customs of the 10 ASEAN countries and China from Ms. Rita Zhao’s memorable experiences while she visited these 11 countries. Vivid and colorful photos were displayed, beautiful songs were sung, games were played to elaborate on the theme “Colorful Symphony: Wonderful ASEAN and China” of the 6th “My ASEAN and China” Multimedia Art Exhibition Series, co-organized by ACC, the Education Department of Guizhou Province and Guiyang Pre-school Education College atGuiyang International Eco-conference Centre on 1-3 September 2014 as a part of the 7th China-ASEAN Education Cooperation Week (CAECW).

The students and faculty lecturers admired Ms. Rita Zhao for her passion and love on ASEAN countries and China and thanked ACC for organizing such a meaningful event. On behalf of ACC, Ms. Lada Phumas, Director of Information and Public Relations Division (IPRD), joined the lecture and had an interactive dialogue with the students. This enabled the students to know more about ASEAN and China, illustrating an important role of ACC to enhance mutual trust and better understanding among the young generation for sustainable cooperation between ASEAN and China. The lecture was proven to be successful and the students were eager to do future research to discover more about ASEAN countries and friends.

2014 年 9 月 2 日,中国—东盟中心与赵丽塔走进贵阳幼儿师范高等专科学校,举办第六届“我的中国和东盟”多媒体艺术展系列之“彩色交响曲—美妙的中国与东盟”主题讲座。贵阳幼儿师范高等专科学校是贵州省第一所专门培养、培训幼儿师资的专业学校,该校数百名学生和教职工热情参与了讲座。

讲座中，赵丽塔分享了她在中国和东盟 10 国游历的难忘经历，为在场师生提供了了解中国和东盟国家美景、文化、传统和风俗的宝贵机会。讲座展示了生动多彩的摄影作品，演奏了动听的乐曲，并组织了有趣的益智游戏。第六届“我的中国和东盟”多媒体艺术展系列之“彩色交响曲—美妙的中国与东盟”，由中国—东盟中心、贵州省教育厅、贵州幼儿师范高等专科学校共同主办，于 2014 年 9 月 1 日至 3 日在贵阳市国际生态会议中心举行，该艺术展是第七届“中国—东盟教育交流周”的活动之一。

现场师生非常欣赏赵丽塔对中国和东盟国家的热爱，感谢中国—东盟中心组织了此次有意义的活动。中国—东盟中心新闻公关部主任乐达·普马参加了讲座，并与在场学生开展互动对话。此次活动使学生们更好地了解了中国和东盟，同时也彰显了中国—东盟中心在增进青年人互信，加深相互了解，促进中国和东盟可持续合作中所扮演的重要角色。讲座取得了圆满成功，在场学生纷纷表示，希望在未来继续探索，进一步了解东盟国家和朋友。
During the 7th China-ASEAN Education Cooperation Week (CAECW) in Guiyang on 1-5 September 2014 at Guiyang International Eco-conference Centre, Ms. Lada Phumas, Director of Information and Public Relations Division (IPRD) of ASEAN-China Centre (ACC), as a representative of ACC, met with high-level delegation from ASEAN and China in many occasions. They included the high-level representatives from the Ministry of Foreign Affairs of China, the CPC Guizhou Provincial Committee, Guizhou Provincial Foreign Affairs Office, the Education Department of Guizhou Province and Guiyang Pre-school Education College, as well as the ministerial representatives from the Ministry of Education of Myanmar and Cambodia and participants from ASEAN countries. She took the opportunity to register the presence of ACC in the activities in the Week and briefed on roles and activities of ACC to enhance ASEAN-China relations in accordance to the mandates set by the governments of 10 ASEAN countries and China.

As entrusted by ACC Secretary-General Ma Mingqiang, Director Lada also took part in the “Information Sharing Session of ACC” on 1 September 2014 and introduced ACC to more than 100 participants both from ASEAN and China. Director Lada used PPT to brief on background and development of ACC, ACC’s organizational structure, missions and roles, and activities to promote ASEAN-China relations in the fields of trade, investment, education, culture and tourism. She also introduced ACC’s roles in public relations through its achievements on a series of ACC’s public relations activities, publications, website, weibo and wechat to raise awareness about ASEAN, ASEAN-China relations and ACC among the general public. She concluded by reaffirming ACC’s commitment to work as “a facilitator of good neighborliness and mutual trust, an initiator of functional & practical cooperation and activities, and an advocate of friendship between ASEAN and China”. She also invited the participants to enjoy the 6th “My ASEAN and China” Multimedia Art Exhibition Series “Colorful Symphony: Wonderful ASEAN and China”, which ACC organized as a meaningful part of the 7th CAECW and in support of 2014 ASEAN-China Cultural Exchange Year.

The participants commended ACC for its concrete and successful activities which were important to ASEAN-China relations. In addition, they welcomed ASEAN representatives to work at ACC together with the Chinese officials and expressed their admiration for the ASEAN representatives’ hard work and dedication to strengthen ASEAN-China strategic partnership.

Presentation on ACC was broadcast on local Guiyang television on 1 September 2014. This illustrated concrete and substantive contribution of ACC in ASEAN-China relations.

2014年9月1日至5日，第七届“中国—东盟教育交流周”在贵阳市国际生态会议中心举行。期间，作为中国—东盟中心的代表，中国—东盟中心新闻公关部主任乐达·普马，与来自中国外交部、中共贵州省委、贵州省外事办公室、贵州省教育厅、贵阳幼儿师范高等专科学校，以及来自缅甸、柬埔寨教育部部长级官员和东盟国家代表进行会面。乐达主任借此机会向各位代表展示了中国—东盟中心对本次“交流周”活动的积极参与，并介绍了中国—东盟中心根据中国和东盟十国政府设定的职责，为加强中国—东盟关系举行的活动。

中国—东盟中心进一步促进中国—东盟深化友谊

2014年9月1日至5日，第七届“中国—东盟教育交流周”在贵阳市国际生态会议中心举行。期间，作为中国—东盟中心的代表，中国—东盟中心新闻公关部主任乐达·普马，与来自中国外交部、中共贵州省委、贵州省外事办公室、贵州省教育厅、贵阳幼儿师范高等专科学校，以及来自缅甸、柬埔寨教育部部长级官员和东盟国家代表进行会面。乐达主任借此机会向各位代表展示了中国—东盟中心对本次“交流周”活动的积极参与，并介绍了中国—东盟中心根据中国和东盟十国政府设定的职责，为加强中国—东盟关系举行的活动。
In order to fulfill its mandate as an information and activities centre as well as to further raise the profile of ASEAN-China relations among the general public, ASEAN-China Centre (ACC) started to contribute articles to CHINA REPORT, a monthly magazine in Chinese language, introducing ACC and its activities in promoting ASEAN-China friendship and cooperation since May 2014.

CHINA REPORT focuses on current political and economic issues in China and worldwide. It is published by China International Publishing Group (CIPG) and sponsored by the China Report Magazine, which was founded in 1950. CHINA REPORT was firstly released in the year 2000. Up till July 2014, it has published 125 periodicals with a circulation of 20,000 copies per issue. Its distribution range is mainly in China, covering the government, major enterprises, academic institutions, and foreign embassies and consulates in China. It is also usually distributed as the reference material for major events taking place in China.

ACC, thus far, has also contributed articles to ASEAN-China Panorama bilingual and monthly magazine, besides ACC’s own publications such as ACC Newsletter to be issued once every three months. Other means for ACC to interact with the general public include ACC Website (bilingual), Microblog (Chinese) and WeChat (Chinese).

ACC will continue to explore all possible means for information dissemination, and provide comprehensive and authoritative articles to various magazines, so as to reach out more
ACC Launched ASEAN-CHINA INFO 2013

中国—东盟中心发布《2013 中国—东盟信息手册》

With a view to providing the general public with a snapshot of information and statistics to deepen ASEAN-China relations as it is entering the 2nd decade of ASEAN-China strategic partnership, ASEAN-China Centre (ACC), as a one-stop information and activity centre, produced ASEAN-CHINA INFO 2013 in August 2014, focusing on the 5 areas of ASEAN-China cooperation within ACC roles and mandates.

ASEAN-CHINA INFO 2013 is an information booklet which offers a general introduction as well as a wide range of substantive contents and statistics of what ASEAN and China have accomplished in priority areas of trade, investment and people-to-people connectivity to further promote their strategic partnership.

ASEAN-CHINA INFO 2013’s contents contain 10 interesting items namely; (1) ASEAN-China at a Glance (2013), (2) ASEAN and Other Regional Economies (2013), (3) GDP, (4) ASEAN-China Trade in Goods, (5) ASEAN-China Trade in Services, (6) ASEAN-China Investment, (7) ASEAN-China Tourist Exchange, (8) ASEAN-China Student Exchange, (9) Major Trading Partners of ASEAN and China, and (10) Linking ASEAN and China through their frequent flights between China’s major cities and the capitals of ASEAN countries, and technologies such as internet, cellular phones, telephones lines, microblog and wechat.

With the fast development of ASEAN-China relations, bilateral trade volume had rapidly increased up to 443.6 billion USD in 2013. China is the largest trade partner for ASEAN in four consecutive years, and ASEAN is the third largest trade partner of China in three consecutive years. ASEAN-China two-way investment had grown quickly, amounting to 110 billion USD by the end of 2013. China and ASEAN have enjoyed close social and cultural exchanges in recent years. China established Confucius Institutes in ASEAN countries. More and more students from ASEAN countries come to China to further their studies.

ACC wishes this ASEAN-CHINA INFO 2013 will be a meaningful guidance for the readers to better understand the achievements of ASEAN-China relations. ACC remains committed to promote public awareness, mutual understanding and people-to-people contact among the ASEAN and Chinese peoples.
<table>
<thead>
<tr>
<th>Date</th>
<th>Event Description</th>
</tr>
</thead>
</table>
| 2014.06.25-07.4 | ACC Organized Filming for Tourism Promotion of Myanmar by CCTV  
中文是一东盟中心组织中央电视台赴缅甸制作专题报道                                                   |
| 2014.07.02   | ACC Held Sharing Meeting with ASEAN Commercial Counsellors  
中文是一东盟中心与东盟商务参赞举行工作会议                                                                                                   |
| 2014.07.02   | The 3rd Interview of "Life in China Presented by ASEAN Residents and Students" Interviewed Series Executed at CRI  
中文是一东盟中心在中国国际广播电台作“东盟人在中国”第三期访谈系列节目                                                                 |
| 2014.07.02-06 | Ms. Lada Phumas and Ms. Cao Ting, Director and Deputy Director of IPRD of ACC, Gave Lectures on "ASEAN-China Relations" at Beijing Jiaotong University and Dalian Jiaotong University  
中文是一东盟中心新闻公关部主任乐达 • 普马和副主任曹婷分别在北京交通大学和大连交通大学举行“中国—东盟关系”讲座 |
| 2014.07.17   | ACC Conducted “Touring ASEAN with Diplomats” Interview via ACC Microblog, Inviting H.E. Mr. Soegeng Rahardjo, Indonesian Ambassador to China as the Guest of Honor of the Interview  
中文是一东盟中心邀请印尼驻华大使苏庚阁下在中心微博作“外交官带你游东盟”访谈                                                                |
| 2014.08.01-29 | ACC Arranged a Tai Chi Course of 5 Classes for ASEAN Diplomats and Spouses at ACC  
中文是一东盟中心为东盟各国在华外交官及其配偶举办共5次课的太极班                                                                 |
| 2014.08.07   | ACC Met with the Focal Points of ASEAN Embassies in Beijing  
中文是一东盟中心与东盟驻华使馆官员举行工作碰头会                                                                                           |
| 2014.08.10-19 | ACC Organized a Reporting Trip for Thai Mainstream Media Delegation to China  
中文是一东盟中心邀请泰国主流媒体代表团来华开展报道之旅                                                                                        |
| 2014.08.15   | ACC Organized ACB Members to Visit SANY Heavy Industry Co., Ltd.  
中文是一东盟中心组织北京东盟委员会参观三一重型能源装备有限公司                                                                                   |
| 2014.08.18-22 | Best of China Performing Arts–Special Celebration of 2014 China–ASEAN Cultural Exchange Year Held in Indonesia  
“东盟最佳表演艺术——中国主宾国”在印尼举行展演活动                                                                                           |
| 2014.08.18-23 | ACC Conducted Capacity Building Projects for Tourism Professionals in Brunei and Indonesia  
中文是一东盟中心赴文莱、印尼开展旅游行业能力建设项目                                                                                          |
| 2014.08.19-24 | Secretary-General Ma Mingqiang Led Chinese Trade and Mission to Indonesia  
马明强秘书长率领中国企业家贸易投资考察团访问印尼                                                                                           |
| 2014.08.20-21 | ACC Invited a Representative to Participate in the 53rd Governing Board Meeting of SEAMEO TROPMED Network in Siem Reap, Cambodia  
中文是一东盟中心派代表参加在柬埔寨暹粒召开的东南亚教育部长组织热带医学与公共卫生网络第53届理事会会议                                               |
| 2014.08.30-09.02 | Secretary-General Ma Mingqiang Headed Delegation of ASEAN Commercial Counsellors to Attend 2014 China (Mount Tai) International Mining Equipment & Technology Exhibition (CIMETE) and Held Business Meeting with Chinese Entrepreneurs in Tai’an, Shandong Province  
马明强秘书长率东盟驻华使馆商务参赞代表团在山东泰安出席2014中国（泰山）国际矿业装备与技术展览会，并举办东盟驻华使馆商务参赞与中方企业家对接交流专场活动   |
### ACC CHRONOLOGY

#### 2014.09.01
- **Secretary-General Ma Mingqiang Spoke at the Opening Ceremony of the 7th China–ASEAN Education Cooperation Week (CAECW) in Guiyang, Guizhou Province**
- 马明强秘书长出席在贵州贵阳举行的第七届中国—东盟教育交流周开幕式并讲话

#### 2014.09.01
- **ACC Held the Information Sharing Session in Guiyang, Guizhou Province**
- 中国—东盟中心在贵州贵阳举行教育项目推介会

#### 2014.09.01
- **Secretary-General Ma Mingqiang Signed an MoU with Mr. Shen Jian, the Director-General of Jiangsu Provincial Department of Education**
- 马明强秘书长与江苏省教育厅厅长沈健签署合作备忘录

#### 2014.09.01
- **Secretary-General Ma Mingqiang Signed an MoU with Mr. Chen Jiquan, Chairman of Zhejiang Yalong Educational Equipment Joint-Stock Co., Ltd.**
- 马明强秘书长与浙江亚龙教育装备有限公司董事长陈继权签署合作备忘录

#### 2014.09.01–03
- **ACC Organized the 6th “My ASEAN and China” Multimedia Art Exhibition Series “Colorful Symphony – Wonderful ASEAN and China” in Guiyang, Guizhou Province**
- 中国—东盟中心在贵州贵阳举办第六届“我的中国和东盟”多媒体艺术展系列之“多彩交响曲—美妙的东盟与中国”

#### 2014.09.01–02
- **ACC Held the China–ASEAN Conference on Education Policy and Research & the First Meeting of the SEAMEO–China Education Research Network in Guiyang, Guizhou Province**
- 中国—东盟中心在贵州贵阳举办“中国—东盟教育政策与研究研讨会暨第一届中国—东南亚教育研究网络会议”

#### 2014.09.02
- **ACC Held 2014 ASEAN–China University Presidents Cooperation Symposium in Guiyang, Guizhou Province**
- 中国—东盟中心在贵州贵阳举办 2014 中国—东盟高校校长国际合作研讨会

#### 2014.09.02
- **ACC Organized A Dialogue on ASEAN–China Education Cooperation Policies in Guiyang, Guizhou Province**
- 中国—东盟中心在贵州贵阳举办中国—东盟教育合作政策对话论坛

#### 2014.09.02–03
- **ACC Organized the ASEAN–China TVET Summit in Guiyang, Guizhou Province**
- 中国—东盟中心在贵州贵阳举办中国—东盟职业技术教育与培训峰会

#### 2014.09.05–09
- **ACC Attended 2014 Laos–China (Guangxi) Trade Fair in Vientiane, Laos**
- 中国—东盟中心出席在老挝万象举行的 2014 老挝—中国（广西）交易会

#### 2014.09.10–12
- **ACC Participated in the 5th ASEAN Plus Three Senior Officials Meeting in Education (SOM–ED+3) and the 2nd ASEAN Plus Three Education Ministers Meeting (APTF EMM) in Vientiane, Laos**
- 中国—东盟中心出席在老挝万象举行的第五次东盟 +3（中日韩）教育高官会议和第二次东盟 +3（中日韩）教育部长会议

#### 2014.09.12
- **Mr. Surya Paloh, Chairman of Media Group from Indonesia, Visited ACC**
- 印尼传媒集团董事长苏里亚·巴罗访问中国—东盟中心

#### 2014.09.13–20
- **ACC Organized a Group of Media and Travel Trade Representatives from Shanghai and East China to Visit Laos and Thailand**
- 中国—东盟中心组织上海及华东地区媒体及旅行社老挝及泰国考察
<table>
<thead>
<tr>
<th>Date</th>
<th>Event</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>2014.09.15</td>
<td>Secretary-General Ma Mingqiang Attended the 9th China–ASEAN Cultural Forum in Nanning, Guangxi Zhuang Autonomous Region</td>
</tr>
<tr>
<td>2014.09.15–16</td>
<td>ACC Participated in the 22nd SEAMEO RIHED Governing Board Meeting (GBM) in Danang, Viet Nam</td>
</tr>
<tr>
<td>2014.09.16</td>
<td>Secretary-General Ma Mingqiang Met with H.E. Mme. Khemmani Pholsena, Minister of Industry and Commerce of Laos</td>
</tr>
<tr>
<td>2014.09.16</td>
<td>ACC Set up an Independent Booth at the 11th CAEXPO in Nanning, Guangxi Zhuang Autonomous Region</td>
</tr>
<tr>
<td>2014.09.19</td>
<td>Secretary-General Ma Mingqiang Attended the 9th Conference on ASEAN–China People-to-People Friendship (CACPPF) in Chengdu, Sichuan Province</td>
</tr>
<tr>
<td>2014.09.24–26</td>
<td>ACC Participated in the 25th SEAMEO VOCTECH Governing Board Meeting</td>
</tr>
<tr>
<td>2014.09.25</td>
<td>ACC Organized Beijing-based ASEAN Diplomats to Visit Water Town &amp; Simatai Great Wall</td>
</tr>
<tr>
<td>2014.09.28</td>
<td>ACC Attended Forum on Patterns &amp; Trends of China Self-driving Tourism</td>
</tr>
</tbody>
</table>